

epos
FILMARTFEST



אפוס EPOS

מוזיאון תל אביב לאמנות

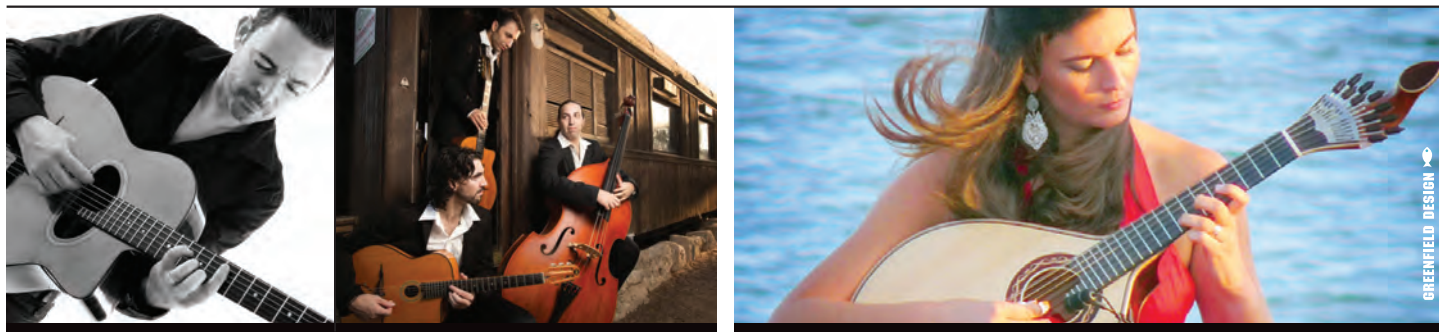


הפסטיבל הבינלאומי לסרטי תרבות ואמנות
THE INTERNATIONAL ART FILM FESTIVAL

19-29.3.2014

חגיגות השחמש
CELEBRATING ~ 5





30% הנחה - לקבלת הנחת "ידידי הפסטיבל" לכל מופעי הפסטיבל, הקישו/ציינו את הקוד 888 בעת הרכישה

הקונצרט מתקיים במסגרת פסטיבל פליציה בלומנטל למוזיקה:

Gypsy World Swing

סווינג דה ג'יטאן (ישראל)
והגיטריסט רובין נולן (בריטניה)

יום שישי, 4.4 בשעה 21:30, במוזיאון תל אביב לאמנות

בכורה מחיקלית השואבת מהלהט והצבעוניות שבמחיקה צוענית מסורתית, מאלמנטים הודיים ובלחיים בניגונו של רובין נולן, מאלגנטיות של מלודיות צרפתיות, מהקופצנות המדבקות של הסווינג האמריקאי ומהקסם המזרחי תיכוני של סווינג דה ג'יטאן. בויטואזיות רעננה הם מחיים ומחדשים את חווית הסווינג הצועני בתפארתו ויוצרים סגנון חדש אותו ניתן לכנות Gypsy World Jazz.

אנסמבל סווינג דה ג'יטאן: יעקב חוטר, אלון שגי - גיטרות; אורן שגי - קונטרבס.

* הקונצרט מתקיים במוזיאון תל אביב לאמנות, שד' שאול המלך 27, תל אביב.

הקונצרט מתקיים במסגרת פסטיבל פליציה בלומנטל למוזיקה:

בפאדו - כמו בחיים

הזמר רודריגו קוסטה פליקס (פורטוגל)
והגיטריסטית מרתה פריירה דה קוסטה (פורטוגל)

יום שישי, 4.4 בשעה 14:30, במוזיאון תל אביב לאמנות
מוצ"ש, 5.4 בשעה 20:00 - הכרטיסים אזלו

הגיטרה הפורטוגזית בניגונו של מרתה פריירה דה קוסטה וגיטתו של הזמר רודריגו קוסטה פליקס יוצרים עולם נוסטלגי ובו זמנית חדש, בסגנון הפאדו.

קארבאל הוליביר פדרו, גיטרה.
מגלס סררו רודריגו, גיטרה.

בחסות שגרירות פורטוגל בישראל.

* הקונצרט מתקיים במוזיאון תל אביב לאמנות, שד' שאול המלך 27, תל אביב.

www.blumentalfestival.com www.kupatbravo.co.il **072-275-3221** ☎ **3221** *



רכישת כרטיסים

כרטיס רגיל: 44₪
גימלאים / חברי איגודים: 36₪
סטודנטים / חיילים: 24₪*
*מתנה בהצגת תעודה בתוקף

מחיר כרטיס כ"יזרה הדרמטית 2014: 120₪
לחברי איגודים: 90₪*
*המכירה בקופות המוזיאון בלבד
כרטיס לפסטיבל מהווה כרטיס כניסה למוזיאון (בשעות פעילות המוזיאון)

הכרטיסים כוללים כניסה למוזיאון בשעות הפעילות

מוזיאון תל אביב לאמנות
שד' שאול המלך 27, תל אביב
טלפון: 03-6077020
ראשון עד חמישי 10:00 - 21:00
שישי 10:00 - 14:00
*במהלך הפסטיבל הקופות תהיינה פתוחות עד השעה 22:00



חפשו אותנו בפייסבוק

איוונטים
www.eventim.co.il
טלפון: 9066*
ראשון עד חמישי 9:00 - 19:00
שישי 9:00 - 13:00

*במהלך הפסטיבל תהיה עמדת מכירה בסמוך לקופות המוזיאון

ברכת ראש העיר

תל־אביב-יפו היא עיר אוהבת תרבות. במרחב הציבורי העירוני מתרחשת פריחה תרבותית ואמנותית חסרת תקדים, ששותפים לה יוצרים ואמנים, גופי תרבות ומוסדות, וכמובן קהל סקרן, שוחר תרבות, אסתטיקה ויפיים.

העיר עצמה משמשת מקור השראה ומוזה ליצירה תרבותית. נתוניה הטבעיים הפכו את תל־אביב-יפו לבחירה מועדפת בעבור יוצרים: הארט המרהיב, הפסקול העשיר והמגוון, וחשוב מכל, העיר מייצרת שלל עלילות, גיבורים ואנטי־גיבורים צבעוניים ותוססים. אנו בעיריית תל־אביב-יפו, רואים חשיבות עצומה בטיפוח היצירה בעיר, בהנגשת התרבות לקהל הרחב, בהוקרת פירות היצירה ובעידוד החוויה התרבותית על כל גווניה.

אל הנוף התרבותי התל־אביבי העשיר הצטרף לפני כחמש שנים פסטיבל אפוס, הראשון בישראל המוקדש למפגש בין האמנויות השונות לבין הקולנוע. אפוס, המתארח בחלל רב ההשראה והרושם של מוזיאון תל אביב לאמנות, מציג יכול עשיר של סרטים עלילתיים ותיעודיים, ישראלים וזרים העוסקים בתרבות ובאמנות.

אני שמח על ההזדמנות שיוצר פסטיבל אפוס, לפתח דיון ולעורר מחשבה, סקרנות וביקורת - על אמנות ואמנים, על תרבות ועל גיבורי תרבות, על העיר ועל העולם.

אני מאחל לצופים ולמבקרים חוויה תרבותית מהנה ומאירת עיניים.

שלכם,

רון חולדאי

ראש עיריית תל־אביב-יפו

GREETING FROM THE MAYOR

Tel Aviv-Yafo is a city that loves culture. The city's public spaces are seeing an unprecedented cultural and artistic blossoming, thanks to artists and creators, cultural organizations and institutions and, of course, audiences that are curious and appreciate culture, aesthetics and beauty.

Tel Aviv-Yafo also inspires and serves as a muse for cultural creation. The exciting art, the diverse soundtrack and, most important, the various stories, colorful heroes and anti-heroes have transformed the city into a preferred destination for artists.

We at the Tel-Aviv-Yafo municipality see great importance in cultivating creativity in the city, in making culture accessible to the general public, in recognizing the fruits of artistic labor and encouraging creative diversity. Five years ago, EPOS – the International Art Film Festival, the first event in Israel dedicated to the meeting of art and cinema, joined Tel Aviv's rich cultural landscape. The event, which is hosted at the Tel Aviv Museum of Art, presents a harvest of features and documentaries, Israeli and foreign films all relating to art and culture.

I am delighted that the festival provides an opportunity to foster discussion and provoke thought, curiosity and analysis about art and artists, culture and cultural heroes, the city and the world.

I wish visitors a pleasant and enlightening cultural experience.

Yours,

Ron Huldai

Mayor of Tel Aviv-Yafo

שוחרי אמנות וקולנוע יקרים,

זו הפעם החמישית בה מוזיאון תל אביב לאמנות מארח את פסטיבל אפוס ונהנה משיתוף הפעולה, במסגרתו מתקיים במוזיאון פסטיבל קולנוע עכשווי ורלוונטי בתחום סרטי התרבות והאמנות.

מיקי לרון וגידי אביבי, מנהלי הפסטיבל, פועלים לאורך השנה ללא לאות בעזרת צוות מסור בכדי לאתר את הסרטים החשובים והעדכניים ביותר העוסקים באמנות ובאמנים, ומביאים אל הצופה לא רק את יצירות האמנות, אלא גם את תהליך היצירה ואת האנשים העומדים מאחוריה.

בנוסף לסרטים השונים, במאים, מפיקים ויוצרים יעניקו לפסטיבל את הפן האישי במפגשי אמן, הרצאות וסדנאות.

הפסטיבל ממשיך גם השנה בחשיפה משולבת של יצירה ישראלית חדשה ורעננה ויצירה בינלאומית חדשנית ומרתקת - בהתאם למדיניות המוזיאון ולרוחו.

תודתי נתונה ליזמי הפסטיבל ולצוות ההפקה המסור שהשכילו ליצור גם השנה תמהיל מגוון ומרשים באירוע תרבות מן המעלה הראשונה.

בברכה,

סוזן לנדאו

מנכ"לית ואוצרת ראשית,

מוזיאון תל אביב לאמנות

DEAR ART AND FILM ENTHUSIASTS,

For the fifth year in a row, the Tel Aviv Museum of Art is hosting EPOS the International Art Film Festival, and enjoying the collaboration that brings a contemporary festival of art and culture films to our screens.

Micky Laron and Gidi Aviv, the festival directors, work tirelessly throughout the year with a devoted staff to find the most current and important films about art and artists. They introduce audiences not just to the art itself, but to the entire creative process and the people working behind the scenes as well.

Alongside the various films, directors, producers and other creators who take part in workshops or lectures add a personal touch to the festival. As in previous years, this year's line-up incorporates fresh new films from Israel and fascinating, innovative works from around the globe – an approach that reflects the worldview and spirit of the museum.

I want to thank the festival organizers and the dedicated staff who, once again, have successfully created an impressive, diverse roster of works for a first-class cultural event.

Best,

Suzanne Landau

Director and Chief Curator,

Tel Aviv Museum of Art

אוהבי תרבות וקולנוע יקרים,

אנו חוגגים השנה חמש שנים להיווסדו של אפוס - הפסטיבל הבינלאומי לסרטי תרבות ואמנות. בעקבות בקשות רבות שקיבלנו, החלטנו להגדיל את מספר ימי הפסטיבל, על מנת לאפשר לשוחרי התרבות והאמנות ליהנות ממספר גדול ככל האפשר של הקרנות, מפגשים, אירועים, תערוכות, דיונים ועוד - וזאת מבלי לאבד את המסגרת האינטימית שלנו ואת קשר העין בין הסרטים, היוצרים והקהל.

במהלך חמש השנים האחרונות התחזק מעמדם של סרטים על תרבות ואמנות בישראל ובעולם, והם זוכים כעת להכרה רחבה יותר ומוקרנים בפלטפורמות שונות ומגוונות - בטלוויזיה, באולמות הקולנוע ובאינטרנט. כפסטיבל ששילב תמיד סרטים עלילתיים, תיעודיים וניסיוניים בנושאי אמנות, אנו מברכים על מגמה זו ומקווים שיחד אתכם, אפוס ימשיך לתרום למהלך זה. השנה, בפעם הראשונה באפוס, אנו שמחים להקרין סרטים מקובה, איראן, דרום קוריאה, סרביה ובלארוס, שמצטרפים לסרטים מישראל ומכ-20 מדינות נוספות וביחד יוצרים פסיפס עשיר של קשרים רב תרבותיים. אנו מקווים שהחלון הייחודי שהפסטיבל פותח אל העולם בכלל ואל עולם האמנות בפרט משקף, ברוח דבריו של הסופר ק.ס. לואיס, את השאיפה "להיות יותר מאשר עצמנו... לראות בעיניים אחרות, לדמיין עם דמיון אחר, להרגיש עם לב אחר" - ואל כל זה אנו מבקשים להגיע בעזרת האמנויות.

לכל היוצרים, האורחים, השותפים ממוזיאון תל אביב לאמנות בראשות סוזן לנדאו, חברי חוג הידידים הנאמן של אפוס וכמובן לכם, צופי הפסטיבל, אנו מאחלים הנאה מסרטים ומאירועים רבים ככל האפשר, חוויה תרבותית טוחפת ופסטיבל בלתי נשכח.

בברכה,

מיקי לרון, גידי אביבי
מנהלי הפסטיבל

DEAR CULTURE AND FILM LOVERS,

This year, we mark the fifth anniversary of EPOS – the International Art Film Festival. In light of demand, we have decided to expand the festival to a 10-day event to allow culture and art lovers to enjoy as many screenings, meetings, events, exhibitions and discussions as possible – all while maintaining the intimacy we have always nurtured between the films, the creators and the audience.

Over the last five years, art and cultural films have gained broader recognition in Israel and internationally, and are screened across multiple platforms: in movie theaters, on television and online. As a festival that has always combined feature films, documentaries and experimental films related to art, we welcome this trend and hope that, with our audiences, we will continue to contribute to this development. We are excited to announce that, for the first time this year, we will be screening films from Cuba, Iran, South Korea, Serbia and Belarus – which join works from Israel and 20 other countries. Together these films create a rich and colorful mosaic of multicultural connections.

To all the creators, guests and our partners at the Tel Aviv Museum of Art – first and foremost Director and Chief Curator Suzanne Landau – as well as members of our friends program and, of course, festival-goers, we hope you enjoy as many films and events as possible. We look forward to enjoying a sweeping cultural experience and an unforgettable festival.

Yours,

Micky Laron and Gidi Avivi
Festival Directors

צוות הפסטיבל

מפיקת הפסטיבל / **מורן יספישי**

מפיקת תוכן / **סיון שלק**

מתאמת שיווק / **דנה גורסקי**

מנהלת הפקה / **קארין זכינוגר**

מתאמת מכירת כרטיסים / **קרן אלכסנדרוני**

עריכת הקטלוג / **רחלה זנדבנק**

תרגום הקטלוג / **ענת רוזנברג**

עיצוב גרפי / **סטודיו תמר בר-דיין - תמר בר-דיין, גל סיני**

תכנות האתר / **אלי קרופיצקי**

ניהול שיווק / **קיס מרקטינג - טל פלוסקר, ליאור לוי**

יחסי ציבור / **ורצברג-מלין - עדי ורצברג, שרון מלין**

שיווק אינטרנטי / **בלופ - רוני בארי, עומר להט**

מכירת כרטיסים / **EVENTIM**

ניהול טכני הקרנה / **דיגיטייטל - עמי וינטר**

תרגום סרטים / **רויאל טייטלס - רוי פייטלוק**

הואה חשבון / **אנרדי הרשקוביץ**

הנהלת חשבונות / **שמעון לוי**

פתיח הפסטיבל / **שלונית שמש**

אוצרת הזירה הדרתטית / **רות לב-ארי**

ניהול פרויקט וידאו דאנס / **שירי פרייס**

ועדת מיון - סרטים בינלאומיים / **רחל יגיל, פרדי גרובר, נועה אהרוני,**

תמי כץ-פרימן, תמר בן-עמי

ועדת מיון - תחרות סרטים ישראלים / **גלעד מלצר, שלי קלינג**

ועדת מיון - תחרות סרטי סטודנטים / **נורית יעקובס-ינון, מיקי לרון**

מוציא / **יובב בן עזר, יוסי למל, ד"ר דורון כוריא, אריה קולץ, נסים דיין**

עורכת ומנחה אירוע האדריכלות "בין ניו יורק, מסקווה וטוקיו" / **ד"ר זיוה קולרזוני**

שופטי התחרות הישראלית /

דן וולמן

גידי איירונסייד

סוזן קורדה

שופטי תחרות הסטודנטים /

רוני כצנלסון

מיכל קופר קרן

אפרת שלום דנון

הפסטיבל מודה לכל מתנדביו המסורים

[HTTP://WWW.FILMART.CO.IL](http://www.filmart.co.il)

אפוס 5

מנהלי הפסטיבל / מיקי לרון / גידי אביני

יוזמת הפסטיבל / מיקי לרון

העמותה לקידום סרטי תרבות ואמנות /

מיכל אלטמן, עפרה דלמן, אילון גויטיין, שמעון דוכן, ד"ר יצחק זיידס, דניאל בן נחום

עיריית תל אביב-יפו /

ראש עיריית תל אביב-יפו / רון חולדאי

דובר העירייה / גידי שמרלינג

ראש אגף תרבות / איריס מור

מנהלת המחלקה לאמנויות / צפנית בן נבט

מוזיאון תל אביב לאמנות /

מנכ"לית / סוזן לנדאו

סתנכ"ל / שובי כסלו

מנהל מחלקת אירועים / דודי פג

נושי זאבי, דנה אבטס, אניה זיסקינה, ניצן ניר, יצחק קויפמן, עדי כץ-שפירא, תמר טופר, שי זלך, אייל וינבלום, ורד פלח, פנינה קרפין, גלית נדאוא אפשטיין, ניני גורן, אולגה כהן, סיגל כפן, שני ורנר, יניב משור

חוג הידידים של אפוס /

מנכ"לית / יעל בראון

רחל תלמי, נגה יציב

תודה מיוחדת /

אורה גולדנברג, אילנה גן-אור, איתי אנגל, בועז אפלכאום, ג'קי חוגי, ויזיאן אוסטרובסקי, זיוה קולודני, טל יחס, יסמין קיני, נועה רוטמן, ירון שיינמן, ליאת צימרינג, מיכל אמיר, נועה אהרון, נורית יעקובס-ינון, סיון ורונזי שטרנבך, ערן פולישוק, פרדי גרובר, רחל גיכ, שלום שפילמן, תמי כץ-פרימן, תמר בן עמי, גיל מרקוביץ

ונכלל יידי הפסטיבל

תודות /

Eventim: איתי שרעבי, רינת חרות / FedEx Express Israel / Go2films / חדוה גולדשמידט / אוסופיה – שירותי מצלמה: איזי טבצ"י / אולפני DB: רונית שלוי / אולפני זינק: יענקל'ה שם טוב / אולפני GBR: אהרון פאר/ ראשם – השכרת ציוד צילום: טל בחר / ויאל טייטלס: רוי פיטלוק/ איגוד התסריטאים: ליאור תמס, יונתן שקדי, מיכל לוי / קרן הקולנוע הישראלי: כתריאל שחורי, דויד ליפקינד, מאיה גולדשטיין / אסכולות, האוניברסיטה הפתוחה: גלי דבי מרץ, מעין אברך-לביא, טל אורטל / דיגיטיטל: עמי וינמר / המכון האיטלקי לתרבות, תל אביב: סימונסה דה פליצ'יס / המכון הרומני לתרבות: אנדריאה סארה / הקרן החדשה לקולנוע וטלוויזיה: דורית עבר, אוראל טורנר, רון גולדמן / מכון גתה תל-אביב: הייקה פריזל, עמוס דוכב / מכון תרבות פולני: יענת זביירן, אנה קרדשבסקה / סרטי יונייטד קינג: לרון אדרי, אביטל רוזן, ליעד בראל גיל / עיתון "הארץ": נעמי שם טוב / פורום היוצרים הדוקומנטריים: אסנת טרבלסי, יענת זר-טט / פסטיבל פליציה בלומנטל למוזיקה: אביגיל ארנהיים, אורלי בן אדיר / קרן גשר לקולנוע רב תרבותי: זיו נווה, אורית כוכבי, לוי שרם / קרן משפחת אוסטרובסקי: ויזיאן אוסטרובסקי, טל יחס / תחרות רובינשטיין: עידית צבי, מוטי שלו /



FESTIVAL GUESTS

PIERRE OLIVIER BARDET / Producer, Bloody Daughter, France

CHERYL DUNN / Director, Everybody street, USA

ASTERIS KOUTOULAS / Director, Recycling Medea, Germany

INA-KATHRIN KOUTOULAS / Producer Recycling Medea, Germany

GHEORGHE PREDA / Director, The Finnish Cow, Romania

THIERRY LOREAU / Director, The Korean Music Mystery, Belgium

ROBERT BUCKLER / Screenwriter & Producer, participant in The Dramatic Arena, UK

Dara McQUILLAN / Chief Marketing Officer of Silverstein Properties, USA

MAŁGORZATA SADY / Curator, participant in the panel about the Themersons, Poland

BRUCE CHECHEFSKY / Filmmaker, participant in the panel about the Themersons, USA

ISRAELI FILM COMPETITION JUDGES

JUDITH IRONSIDE / Founder and Executive Director of UK Jewish Film, UK

DAN WOLMAN / Film Director, Israel

SUSAN KORDA / Editor & Script consultant, USA

אורחי הפסטיבל

פייר אוליבייה ברדט / מפיק, **מרתה ארגריץ'**, צרפת

שריז דאן / במאית, **ניו יורק של כולם**, ארה"ב

אסטרס קוטולס / במאי, **מדיאה**, גרמניה

אינה-קתרין קוטולאס / מפיקה, **מדיאה**, גרמניה

ג'ורג' פרדה / במאי, **הפרה הרומנייה**, רומניה

תיירי לורו / במאי ותסריטאי, **המוסיקאים הקוריאנים – תעלומה**, בלגיה

רוברט באקלר / תסריטאי ומפיק, **משתתף בזירה הדרמטית**, בריטניה

דרה מקיולאן / משתתף ביום העיון בין ניו יורק, **מוסקבה וטוקיו**, ארה"ב

מלגושה שדה / אוצרת, **משתתפת ביום העיון על ה"תרמסונים"**, פולין

ברוס צ'צפסקי / במאי, **משתתף ביום העיון על ה"תרמסונים"**, ארה"ב

שופטי התחרות הישראלית

ג'ודי איירונסייד / מנהלת פסטיבל הסרטים היהודי, אנגליה

דן וולמן / יוצר קולנוע, ישראל

סוזן קורדה / עורכת קולנוע ויועצת תסריט, ארה"ב

קולנוע

צפייה מודרכת בסרטים היוצרת חוויה קולנועית מעבר לגבולות המסך, ועוזרת לנו לגבש תובנות חדשות לגבי עולמנו

מועדון טרום בכורה בקולנוע

צפייה מודרכת בסרטי איכות טרום יציאתם לאקרנים

יועץ אמנותי: **יהודה סתיו**, מבקר הקולנוע של "ידיעות אחרונות"

תלאביב | רעננה | חיפה | רחובות | עומר

יצירות המופת של הקולנוע

מסעות אל פסגות האסתטיקה הקולנועית

מרצה: **ד"ר הנרי אונגר**

ימי שישי בשעה 10:00, סינמטק תלאביב

הסרטים שאהבתם במיוחד

צפייה מודרכת בסרטים המבוקשים, האהובים והמעניינים

מרצים: **ד"ר ישראל בר כוכב**, **ד"ר שי בידרמן**, **בתיא דביר**, **זאב רילסקי**

ימי רביעי בשעה 18:00, קולנוע "לב מנדריין", תלאביב

מוסיקה

מיטב המומחים למוסיקה בארץ יתחו ויסבירו יצירות מופת וסימפוניות ידועות של גדולי המלחינים – בלוויית קונצרטנים בביצועים חיים, האזנה לביצועים היסטוריים וצפייה בקטעים נדירים.

שופן פוגש את רחמינוב

חגיגת וירטואוזיות פסנתרנית עם יצירות המופת של שופן, ליסט ורחמינינוב

ניהול אמנותי: המלחין **גיל שוחט**
ימי שני בשעה 17:30, מוזיאון תלאביב לאמנות

קיצור תולדות המוסיקה

מרצה: **עומר שומרוני**

ימי רביעי בשעה 11:00, בית איילה, תלאביב

זמר על הגג

על היופי שבאופרה

מרצה: **פרופ' חנוך רון**

ימי שישי בשעה 10:00, בית ציוני אמריקה, תלאביב

ההרשמה לסמסטר אביב בעיצומה
הצטרפו גם אתם ל-15,000
שוחרי התרבות והאמנות



אסכולות.
מפגשי תרבות ודעת.



אסכולות

בית-הספר ללימודים רב-תחומיים
ולתרבות הדעת



לימודי החוץ של
האוניברסיטה הפתוחה

1-700-700-169

חיפה | ירושלים | תלאביב | רעננה

www.openu.ac.il/ascolot

www.facebook.com/ascolot

59	עבאס קיארסטמי – דו"ח צפייה ABBAS KIAROSTAMI: A REPORT	65	מילים ומנגינה WORDS & MUSIC	56	זה שם מוזר, פדריקו! HOW STRANGE TO BE CALLED FEDERICO!	29	האבנים מתגלגלות CROSSFIRE HURRICANE	איפה הדרך לחזית? חיינו וזמנו של טים הת'רינגטון WHICH WAY IS THE FRONT LINE FROM HERE? THE LIFE AND TIME OF TIM HETHERINGTON	
34	פיאף שני PIAF INTIMATE		מערכה מסוכנת DANGEROUS ACTS STARRING THE UNSTABLE ELEMENTS OF BELARUS	21	חברת פיקאסו PICASSO'S GANG	44	האישה הנעלמת THE INVISIBLE WOMAN	18	
35	פנטסטאיש FANTASTISCH	51	מעשה באישה וחלוק A TALE OF A WOMAN AND A ROBE	67	חייל לבן WHITE SOLDIER	66	החורט במילים THE WORD ENGRAVER	48	אלנה ELENA
24	פנינים על רצפת האוקיינוס PEARLS ON THE OCEAN FLOOR	64	מפריח היונים THE DOVE FLYER	57	כך זה יכול לקרות ALL THIS CAN HAPPEN	72	המקוללים THE ACCURSED	38	אמי, מרתה ארגריץ' BLOODY DAUGHTER
69	פתאום, יש צורה SUDDENLY, ALL THAT'S LEFT IS A FIGURE	15	מקהלות C(H)OEURS	68	לא בשכונה שלנו NOT IN OUR NEIGHBORHOOD	55	הנחש בצנצנת THE SNAKE IN THE JAR	60	בחדרה לגראונד זירו ACRES 16
36	קאראיאן KARAJAN - THE SECOND LIFE	40	ניו יורק של כולם EVERYBODY STREET	49	לאינדיגו, באהבה LIEBE INDIGO	65	הפרה הרומנייה THE FINNISH COW	27	בירוק ואטנבורו – מוסיקה, טבע וכל מה שביניהם WHEN BJORK MET ATTENBOROUGH
37	שולטי – מאסטרו או מפיסטו :MAESTRO OR MEPHISTO THE REAL GEORG SOLT	22	סופי קאל, ללא כותרת SOPHIE CALLE, SANS TITRE	32	לעשות או למות: סיפורו של לאנג לאנג DO OR DIE: LANG LANG'S STORY	61	הרחק מהשמש AWAY FROM ALL SUNS	54	במקום בו עפים הקונדורים WHERE THE CONDORS FLY
52	תיאטרון החופש A PLAY FOR FREEDOM	23	סטאבט מאטר STABAT MATER	50	לפני ואחרי ארוחת הערב עם אנדריי גרגורי ANDRE GREGORY: BEFORE AND AFTER DINNER	31	ויוה קובה! VIVA CUBA LIBRE: RAP IS WAR!	64	גשם של רחמים MERCY'S RAIN
53	תפילת האדם – סיפורה של נולה צ'ילטון - THE PRAYER OF MAN THE STORY OF NOLA CHILTON	41	סטרובינסקי STRAVINSKY	39	מדיאה RECYCLING MEDEA	20	ויויאן מאייר – צילומי האומנת VIVIAN MAIER: WHO TOOK NANNY'S PICTURES	28	דיוויד בואי – גרסת '74 CRACKED ACTOR: DAVID BOWIE IN 1974
43	PRIVATE I'S	47	סרט על אנה אחמטובה A FILM ABOUT ANNA AKHMATOVA	58	מותו של האיש הבלקני DEATH OF A MAN IN THE BALKANS	45	יוולט לדוק, בחיפוש אחר אהבה VIOLETTE LEDUC, IN PURSUIT OF LOVE	19	דיקס כפול 10 TEN TIMES DIX



THE DOVE FLYER

Israel, 2014 / 108 Minutes
Hebrew, Arabic, Hebrew, English subtitles

Director / Nissim Dayan
Cinematographer / Shay Goldman
Editor / Asaf Korman
Screenwriter / Nissim Dayan, Eli Amir
Producers / Nissim Dayan, Dov Keren
Production / United King Films

ספרות ושירה / LITERATURE & POETRY

ענייני / FICTION

As a child, Eli Amir was torn from his community in Baghdad and educated in Mishmar HaEmek, where erasing his past was part of the process in turning him into an Israeli. This film, based on his book, is narrated by a teenager named Kabi, and depicts the final years of the Jewish community in Baghdad before its resettlement in Israel in the 1950s. When his uncle Hizkel is arrested, Kabi sets off to find him, joining the Zionist underground. The film illustrates the complex existence of the Jewish community in Iraq, which had strong ties to the Muslim world and Arabic culture, yet feared for its safety. It pays tribute to the nearly 130,000 Jews who fled Iraq, never to be the same again.

סרט הפתיחה
רביעי / 19.3
אולם רקנאטי / 20:00

בנוכחות הבמאי והסופר
למוזמנים בלבד

מפריח היונים

ישראל 2014 / 108 דקות
עברית וערבית, תרגום לעברית ואנגלית

בימוי / ניסים דין
צלם / שי גולדמן
עורך / אסף קורמן
תסריט / נסים דין, אלי עמיר
הפקה / נסים דין, דב קרן
חברת הפקה / סרטי יונייטד קינג

אלי עמיר, נתלש כנער מקהילתו הבגדדית והתחנך במשמר העמק, שם מחיקת העבר הייתה חלק מגיבוש הישראליות החדשה, מביא ב"מפריח היונים" את סיפור הקהילה שבתוכה צמח. הסיפור מתרחש בבגדד בשנות הארבעים, ומובא מנקודת מבטו של כאבי עמארי בן ה-16. עמיר, אשר פרסם ב-1983 את ספרו הראשון והמאוד מצליח "תרנגול כפרות", מתאר את המורכבות של חיי הקהילה היהודית בעיראק, שחשה קשר עז לעולם המוסלמי ולתרבות הערבית השלטת, ובו בזמן חיה בחדד מגירוש. ב-51-1950 עזבו את עיראק קרוב ל-130 אלף יהודים. הקהילה העתיקה ביותר בעולם חדלה מלהתקיים. הספר, והסרט של נסים דין בעקבותיו, מוקדש להנצחת זכרן של קהילות יהודיות שכמעט נכחדו, קהילות שחבריהן לעולם לא ישובו אל מי ומה שהיו.



צילום: מאריקין התמונות הפילמהרמונית

בואו לחגוג איתנו ולעקוב
אחרי הכוכב הבא בשמי
הפסנתרנות העולמית



התחרות הבינלאומית לפסנתר ע"ש ארתור רובינשטיין

מיסודו של יעקב (יאשה) ביסטריצקי

חוגגת 40 שנה

13-29 במאי, 2014 בתל-אביב

רכישת הכרטיסים:

www.eventim.co.il/arthur
*9066

באתר התחרות www.arims.org.il

15% הנחה לידידי התחרות, לרוכשי מנוי ולמחזיקי כרטיס אמריקן אקספרס

בהיכל התרבות

26-25 במאי: שלב הגמר -
קונצ'רטות עם הקאמרטה
29-28 במאי: שלב הגמר -
קונצ'רטות עם הפילהרמונית

29 במאי: בתום הנגינה
טקס הכרזת הזוכים והענקת הפרסים

במוזיאון תל-אביב

13 במאי: קונצרט פתיחה חגיגי
22-14 במאי: שלבים א' ו-ב' - רסיטלים
24-23 במאי: שלב המוסיקה קאמרית

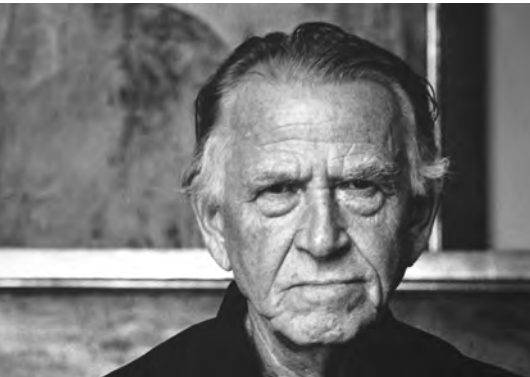


competition@arims.org.il
03-6856628 03-6856684

עמותת
ארתור
רובינשטיין
הבינלאומית
למוסיקה
אלי עמיר



חתוך: ביוק ואטנבורו - מוסיקה, טבע וכל מה שביניהם



TEN TIMES DIX

Canada 2011 / 56 Minutes
English, French, German, Hebrew subtitles

Director / Jennifer Alleyn
Producer / Luc Châtelain
Cinematographer / Sébastien Gros, Jennifer Alleyn
Editor / Natacha Dufaux
Production / ECHO MEDIA

ART / אמנות פלסטית

DOCUMENTARY / תיעודי

German painter Otto Dix is the focus of this documentary, which depicts preparations for the first North American retrospective dedicated to the artist (at the Montreal Museum of Fine Arts). Dix witnessed the horrors of World War I and was traumatized by them throughout his life, which is broken down into 10 chapters in this film. The segments cover what made Dix into the man and artist he was: family, friends, career, both world wars, artistic technique and the 1920s – the decade of great change that Dix painted so accurately with an unflinching gaze.

שישי / 21.3

אולם רקנאטי / 14:00

דברי פתיחה: יוסי למל

שישי / 28.3

אולם קאופמן / 18:00

בנוכחות הבמאית



אסכולות
בית הספר ללימודים רב-תחומיים
ולתרבות הידע



דיקס כפול 10

קנדה 2011 / 56 דקות
אנגלית, צרפתית, גרמנית, תרגום לעברית

בימוי / ג'ניפר אליין
הפקה / לוק צ'טליין
ציילום / סבסטיאן גרוס, ג'ניפר אליין
עריכה / נטשה דופו
חברת הפקה / ECHO MEDIA

הצייר הגרמני אוטו דיקס עומד במרכזו של הסרט הזה, שמתאר את הקמת התערוכה הצפון-אמריקאית הראשונה שחוגגת את דיקס (במוזיאון לאמנות מודרנית במונטריאול), המתחילה בזוועת מלחמת העולם הראשונה, מלחמה שהוא השתתף בה, יצא ממנה אחוז טראומה, והמשיך להיות מושפע ממנה כל חייו. בורדל של הישרדות וייאוש, קוראת האוצרת לציורי הזונות של דיקס, שמתארים כיעור ועיוות בתוך יצירת אמנות עתירת יופי ועדינות, שמושכים את הצופה פנימה. עשרת הפרקים של הסרט עוברים על תחנות חשובות בחייו, כולל משפחה, וגם המשפחה המוחבאת (היו לו אישה ובת מחוץ למשפחה שכולם הכירו), חברויות, קריירה, מלחמת העולם הראשונה וגם השנייה, טכניקות, התפתחות והמאה העשרים, שדיקס נחשב לאחד ממיצגיה המדויקים והבלתי מתפשרים.

WHICH WAY IS THE FRONT LINE FROM HERE? THE LIFE AND TIME OF TIM HETHERINGTON

USA 2013 / 78 Minutes, English, Hebrew subtitles

Director / Sebastian Junger
Producer / James Brabazon, Nick Quested
Cinematographer / James Brabazon, Tim Hetherington
Editor / Geeta Gandbhir, Maya Mamma
Production / Goldcrest Films International

Tim Hetherington was a British photographer-filmmaker who was killed by mortar fire in Misrata, Libya, in 2011. Shortly before his death, Hetherington was nominated for an Oscar for his film "Restrepo," which he co-directed with Sebastian Junger, about an American platoon stationed in one of the most dangerous valleys in Afghanistan. Junger pays tribute to the life and work of his friend in this heartbreaking film, which focuses more on the humanity of extreme situations in conflict zones than on the action. Footage of interviews with Hetherington reveals a man who found peace – and a way to fulfill his wanderlust – behind the camera. It also underscores the untimely loss of a young talent.

איפה הדרך לחזית? חייו וזמנו של טים הת'רינגטון

ארה"ב 2013 / 78 דקות
אנגלית, תרגום לעברית

בימוי / סבסטיאן ג'ונגר
הפקה / ג'יימס ברבזון, ניק קווסטד
ציילום / ג'יימס ברבזון, טים הת'רינגטון
עריכה / ג'יטה גנדוהיר, מיה ממה
חברת הפקה / Goldcrest Films International

טים הת'רינגטון היה צלם בריטי שנהרג במיסראטה אשר בלוב כשפגע מפגז מרגמה. זמן לא רב לפני כן היה הת'רינגטון מועמד לאוסקר על הסרט הדוקומנטרי Restrepo, סרט מטלטל שעשה יחד עם חברו סבסטיאן יונגר על שגרת יומם של חיילים אמריקאיים באפגניסטן. יונגר הוא זה שעשה את הסרט שלפנינו, אשר חוגג את חייו ועבודתו של צלם המלחמות, שיותר מאשר חיפש את האקשן, הרי שחיפש את האנושי בתוך מצבים קיצוניים במיוחד. הוא היה איש יפה תואר שבחר דווקא לחיות מאחורי המצלמה, ובסרט הוא מדבר – בקטעי ראיונות נהדרים שיונגר שזר – על השקט הנפשי שמצא שם, מאחורי המצלמה, שגם נתנה לו דרוו לממש את יצר הנודודים שלו. בסופו של דבר, מדובר בסרט שובר לב, כי אחרי השעה ומשהו שמבלים עם הת'רינגטון קשה לעכל את סופו של האיש הצעיר והמוכשר הזה.



ART / אמנות פלסטית

DOCUMENTARY / תיעודי

שישי / 21.3

אולם קאופמן / 12:00

דברי פתיחה: יאירי אנגל



PICASSO'S GANG

Spain 2012 / 102 Minutes
French, Hebrew subtitles

Director & Screenwriter / **Fernando Colomo**
Producer / **Beatriz de la Gándara**
Cinematographer / **José Luis Alcaine**
Editor / **María Lara**
with: **Ignacio Mateos, Pierre Benezit, Lionel Abelanski**

ART / אמנות פלסטית

FICTION / עינתית

On August 21, 1911, the "Mona Lisa" was famously stolen from the Louvre. Guillaume Apollinaire – the wild young poet who suggested burning down the museum – and his friend Picasso became the prime suspects in the robbery, an event that serves as the basis for this film. This entertaining period piece illustrates the raucous spirit embodied by Picasso and his pals in the early part of the 20th century: They wanted to revolutionize the art world – something that, looking back more than 100 years, it's safe to say they did. Still, during their lifetime, these young artists spent much time trying to squeeze more money out of patrons and fighting about art. Ultimately, this film is about an extraordinarily talented bunch that happened to get tied up in a marginally historic event while actually making history.

חמישי / 20.3
אולם רקנאטי / 21:30

חבורת פיקאסו

ספרד 2012 / 102 דקות
צרפתית, תרגום לעברית

בימוי ותסריט / **פרננדו קולומו**
הפקה / **ביאטריס דה לה גאנדרה**
צינום / **חוסה לואיס אלקייין**
עריכה / **מריה לארה**
בהשתתפות / **איגנאסיו מתאן, פייר בנזיט, ליונל אבנלסקי**
חברת הפקה / **Fernando Colomo Producciones / Cinematográficas S.L.**

ב־21 באוגוסט 1911 נגנבה המונה-ליזה ממוזיאון הלובר בפריז. גיום אפולינר, המשורר הצעיר והסוער, שנודע כמי שביקש לשרוף את הלובר, הפך לחשוד העיקרי, וסיבך את ידידו הטוב פיקאסו. זהו הבסיס ההיסטורי שעליו מבוסס הסרט המשעשע והמשועשע הזה, שיותר מהכל מביא את רוחה הפרוע של חבורת פיקאסו, שאוצרת בחובה את כל רוח הנועורים של תחילת המאה העשרים. זוהי רוח חדשה ובוועטת, שרצתה לשנות את פני האמנות ועשתה זאת בהצלחה מסחררת, אבל שם, בתחילת המאה העשרים, הם היו עדיין מאוד צעירים ומאוד כמהים להצלחה. הרבה מזמנם הם מבלים בוויכוחים עזים על אמנותם והשינוי שהיא מנסה להביא. בסופו של דבר זהו סיפור מצחיק ומלא קסם על חבורה של אנשים מוכשרים והפליא, שבמקרה גם היו שותפים לאירוע היסטורי, שולי למדי, בדרכם לעשיית היסטוריה בלתי שולית בעליל.

VIVIAN MAIER: WHO TOOK NANNY'S PICTURES

UK 2013 / 70 Minutes
English, Hebrew subtitles

Director / **Jill Nicholls**
Producer / **Jill Nicholls**
Cinematographer / **Daniel Meyers**
Editor / **Allen Charlton**
Production / **BBC – Imagine**

This is the amazing, nearly unbelievable story of a lonely, eccentric artist who worked in Chicago and other American cities, quietly photographing thousands of pictures. Maier carefully contemplated her surroundings and captured on film everything of interest to her, without anyone in the art world ever knowing. She never showed her photographs to others and didn't socialize with other photographers. Instead, her work was discovered entirely by accident – and the film makes it chillingly clear that her photographs could just as easily have been lost forever if not for a series of coincidences. This excellent BBC film also explores the issue of ownership and art, particularly after an artist has died, leaving the viewer to ponder some uncomfortable questions.

זהו סיפור מרגש וכמעט לא ייאמן על אישה אחת, בודדה ואקסצנטרית, שעבדה כאומנת בשיקגו, ואח"כ בערים אחרות בארה"ב, ובשקט, בלי שאיש ידע, צילמה עשרות אלפי תמונות. היא הייתה משוררת של האימז', התבוננה בעולם ותפסה את כל שעניין אותה. היא צילמה רק למען עצמה, איש בעולם האמנות לא ידע שהיא מצלמת. צילומיה התגלו לגמרי במקרה – כל כך במקרה שאחת העובדות המצמררות שהסרט הזה מבהיר היא שהגילוי של אמנותה היה מקרי לחלוטין. היא הייתה יכולה בקלות להיעלם מהעולם, אבל אוסף מוזר של צירופי מקרים הביא לכך שאמנותה התי גלתה, ומדובר בגילוי מרגש, של אמנית גדולה, עם עין ייחודית לגמרי. בתוך כך עוסק הסרט התיעודי המצוין של הבי.בי.סי בשאלת הבעלות על יצירות אמנות לאחר מותם של האמנים, שאלה קשה ומורכבת מאוד, כמו שמראה הסרט, וכזו שעשויה לעורר אי נוחות גדולה בקרב קהל הצרכנים, אנחנו.



ויויאן מאייר – צילומי האומנת

בריטניה 2013 / 70 דקות
אנגלית, תרגום לעברית

בימוי / **ג'יל ניקולס**
הפקה / **ג'יל ניקולס**
צינום / **דניאל מייירס**
עריכה / **אלן צ'רלטון**
חברת הפקה / **BBC – Imagine**

ART / אמנות פלסטית

DOCUMENTARY / תיעודי

שבת / 22.3
אולם רקנאטי / 16:00

שישי / 28.3
אולם רקנאטי / 14:30



SOPHIE CALLE, SANS TITRE

France 2012 / 52 Minutes
French, Hebrew subtitles

Director / Victoria Clay Mendoza
Producer / Marie Genin
Cinematographer / Victoria Clay Mendoza,
Fabio Balducci
Editor / Bruno Conti
Production / FOLAMOUR

ART / אמנות פלסטית

DOCUMENTARY / תיעודי

The work of French artist Sophie Calle is generally documented her life in one way or another – so it comes as no surprise that she does the same in this film. Calle reads aloud a letter informing director Victoria Clay Mendoza that she will be away from home for a month, and invites Mendoza to come snoop around while she's gone. The artist also tells the director about her past, her parents, her childhood and her (hard-to-imagine) bashfulness – all in her typically charismatic way. Unsurprisingly for those familiar with Calle, she also “tries out” lying in a coffin (and decides it's not claustrophobic) in this entertaining film about a woman who uses conceptual art to explore her life with the utmost seriousness.

חמישי / 20.3

אולם רקנאטי / 16:00

שישי / 28.3

אולם אסיא / 15:30

סופי קאל, ללא כותרת

צרפת 2012 / 52 דקות
צרפתית, תרגום לעברית

בימוי / ויקטוריה קליי מנדוזה
הפקה / מארי ג'נין
צילום / ויקטוריה קליי מנדוזה, פאביו באלדוצ'י
עריכה / ברנו קונטי
חברת הפקה / FOLAMOUR

האמנית סופי קאל עוסקת בצורות שונות בתיעוד חייה, ולכן זה לא ממש מפתיע שגם את הסרט הזה, העוסק בה ובחיה, היא “מנהלת”. במכתב שמהווה את המסגרת לסרט מודיעה סופי קאל לבמאית, ויקטוריה קליי מנדוזה, שבחודש הקרוב לא תהיה בדירתה והבמאית מוזמנת לבוא ולחטט ולמצוא כל מה שמעניין אותה. בהמשך היא מספרת לה את תולדותיה, על אמה ואביה ויחסיה עימם, על ילדותה וביישנותה (שקצת קשה לדמיין), וכדרכה היא כריזמטית ומרתקת. מי שמכיר קצת את האמנית הקונספטואלית ומבטה הייחודי על החיים, לא יתפלא כמובן שבפתח הסרט היא “מודדת” ארון מתים - מנסה להרגיש איך זה לשכב בתוכו ומגיעה למסקנה שזה לא דווקא קלאוסטרופובי. מבט מלא שעשוע, שלרגע לא בא על חשבון הרצינות שבה היא בוחנת את חוויית החיים שלה, הופכים את הסרט הזה לתענוג צרוף שנגמר מהר מדי.

EVERYBODY STREET

USA, Serbia and Montenegro 2013 / 83 Minutes
English, Hebrew subtitles

Director / Cheryl Dunn
Producer / Lucy Cooper, Cheryl Dunn
Choreographer / Cheryl Dunn
Editor / Alison Shurma
Production / Alldayeveryday

Anyone who has ever been to New York has at some point thought: “What a great shot!” “I have to photograph that!” or “Only in New York!” This film profiles a long list of street photographers who managed to transform such thoughts into a career. These include Bruce Davidson, who has explored New York again and again in series that have been featured in museums, galleries and books; Martha Cooper, who almost singlehandedly documented the city's graffiti scene of the 1970s and '80s; the Serbian native Boogie, who shot chilling images of New York gangsters and crackheads; and Jamel Shabazz, who documented the city's diverse African-American community. In all, 13 photographers are showcased in this film, which is a pleasure for anyone who is familiar with the “city that never sleeps” – or anyone who wants to get to know it.

ניו יורק של כולם

ארה"ב, סרביה ומונטנגרו 2013 / 83 דקות
אנגלית, תרגום לעברית

בימוי / שריל דאן
הפקה / לוסיי קופר, שריל דאן
צילום / שריל דאן
עריכה / אליסון שרמן
חברת הפקה / Alldayeveryday

כל מי שהתהלך ברחובות ניו יורק מכיר את הרגע הזה, שחוזר על עצמו שוב ושוב שעיקרו: “איזו תמונה!” “את זה הייתי צריך לצלם!” “רק בניו יורק!”. הסרט הזה מביא פרופילים קצרים ומדויקים של סדרה ארוכה של צלמים שהצליחו להפוך את התחושה הזאת לקריירה. מברוס דייוידסון, אחד מהצלמים הענקיים אי פעם, שבמהלך חמישים שנה חזר אל ניו יורק שוב ושוב ויצר סדרות של עבודות שאיכלסו מוזיאונים וספרים רבים, דרך מרת'ה קופר, שלגמרי לבדה תיעדה את כל תנועת הגרפיטי של שנות השבעים, עבור ב“בוגי”, הצלם הסרבי שהצליח לחדור אל הביבים של העיר ולהביא תמונות של גנגסטרים ומכורי קראק שמעבירים צמרמורת בצופה, ועד ג'אמל שאבאז, ה-מתעד של הקהילה האפרו-אמריקאית הניו יורקית. 13 צלמים נפלאים ואובססיביים מביא הסרט המקסים הזה, שמבטיח תענוג ענק לאלה שמכירים קצת את העיר המוטרפת הזאת וגם לאלה שרוצים להכיר.



ART / אמנות פלסטית

DOCUMENTARY / תיעודי

שבת / 29.3

אולם אסיא / 16:00

בנוכחות הבמאית



PEARLS ON THE OCEAN FLOOR

USA 2010 / 77 Minutes

English, Farsi, German, Hebrew subtitles

Director / Robert Adanto

Producer / Robert Adanto, Rebecca Heidenb

Cinematographer / Martin Meyer

Editor / David Green

A truly impressive group of female Iranian artists describe on camera their experiences in this complex film. The painters, photographers, sculptors and other creators are of different ages – some remember the rule of the Shah well, while others grew up after the 1979 Iranian Revolution. All of them, though, discuss the effect these momentous events in their country's history had on them and their identities. The film also naturally ponders the issue of immigration: the freedom it entails, the longing it creates, and the feeling that something crucial has been lost forever.

פינינים על קרקעית האוקיינוס

ארה"ב 2010 / 77 דקות

אנגלית, פרסית, גרמנית, תרגום לעברית

בימוי / רוברט אדנטו

הפקה / רוברט אדנטו, רבקה היידנברג

צילום / מרטין מאייר

עריכה / דייוויד גרין



אמנות פלסטית / ART

תיעודי / DOCUMENTARY

רביעי / 26.3

אולם אסיא / 18:00

שבת / 29.3

אולם אסיא / 10:00



WHEN BJORK MET ATTENBOROUGH

UK 2013 / 50 Minutes
English, Hebrew subtitles

Directors / Louise Hooper
Producers / Caroline Page
Editor / Laurence Williamson
Production / Pulse Films

MUSIC / מוסיקה

DOCUMENTARY / תיעודי

שבת / 22.3
אולם אסיא / 22:00

שישי / 28.3
אולם רקנאטי / 19:00

This documentary about nature, technology and music was inspired by Icelandic musician Björk's "Biophilia" album and multimedia project. That ambitious work used nature, and specifically the sounds of an Icelandic women's choir, to explore the origins of music and the human voice. In the film, she meets the renowned naturalist Sir David Attenborough; together they visit the Natural History Museum in London and discuss the sounds of nature – including Björk's own voice – which Attenborough finds enthralling. This encounter between two unique individuals is truly the heart of the film, which seeks to understand the deep connection between art and science.

ביוק ואתנבורו – מוסיקה, טבע וכל מה שביניהם

בריטניה 2013 / 50 דקות
אנגלית, תרגום לעברית

בימוי / לואיס הופר
הפקה / קרולין פייג'
עריכה / לורנס וייליאמסון
חברת הפקה / Pulse Films

"כשהייתי קטנה הייתי הולכת ארבעים דקות לבית הספר ובחזרה, בכל מזג אוויר. והדרך שלי להתמודד עם זה הייתה לשיר. אז בשבילי הגבול בין טבע למוסיקה לגמרי מטושטש." את הקשר הזה בין טבע ומוסיקה ביוק האיסלנדית חוקרת ביתר שאת היום, בפרויקט גדול ושאפתני ושמו "ביופיליה". היא חוזרת אל עולם הטבע כדי להבין את המקורות של המוסיקה שם, וחוקרת אותם עם הקול האנושי, בפרט בעבודתה עם מקהלת הנשים המופלאה שהיא ייסדה באיסלנד. בתהליך חקירתה היא פוגשת את סר דייוויד אתנבורו, כנראה המורה לטבע הגדול מכולם, והם מדברים על קולות הטבע וגם על הקול של הזמרת עצמה כחלק מהתופעות הטבעיות שאטנבורו מוקסם מהן. המפגש הזה הוא לב לבו של הסרט, שמבקש להבין, דרך שתי דמויות ייחודיות אלה את הקשר העמוק בין מדע לאמנות.

BLOODY DAUGHTER

France, Switzerland 2012 / 95 Minutes
French, English, Hebrew subtitles

Directors / Stéphanie Argerich
Producers / Pierre-Olivier Bardet, Luc Peter
Cinematographer / Stéphanie Argerich, Luc Peter
Editors / Vincent Pluss
Production / Idéale Audience, Intermezzo Films S.A.

The moment in this film when world-renowned pianist Martha Argerich, sitting on her bed with her hair disheveled, talks about Schumann is everything. It's hard for her to express in words why Schumann is so special – yet her connection to him, to music and to what music allows her to express illustrates what a great artist Argerich is. So great that she cannot possibly be the mother that her daughter Stéphanie Argerich, the film's director, wants her to be. Stéphanie is the youngest of three daughters from three different fathers, and she has documented her mother and their relationship for years. The film tries to understand Martha Argerich, revealing among other things the frustration of those who are never as important to her as Schumann.

אמי, מרתה ארגריץ'

צרפת, שווייץ, 2012 / 95 דקות
צרפתית, אנגלית, תרגום לעברית

בימוי ותסריט / סטפאני ארגריץ'
הפקה / פייר-אוליביר ברדט, לוק פיטר
צילום / סטפאני ארגריץ', לוק פיטר
עריכה / וינסנט פלוס
חברת הפקה / Idéale Audience, Intermezzo Films S.A.

הרגע שבו מרתה ארגריץ', במיטתה, שיערה סתור, מדברת על מה שהיא מרגישה כלפי שומאן – הרגע הזה אוצר בחובו הכל. היא מזכירה את בטהובן, את שוברט ואת מוצארט אבל אומרת שעם שומאן מדובר במשהו מיוחד במינו שהיא לא יכולה להסביר. שם, בקשר עם שומאן, במוסיקה ובמה שהיא יכולה לבטא דרך המוסיקה, חיה אמנית גדולה, שאין בכלל ספק שאינה יכולה להיות האמא שבתה, במאית הסרט הזה, הייתה רוצה שתהיה. סטפאני ארגריץ' היא אחת משלוש בנותיה של מרתה (כל אחת מהן ממערכת יחסים אחרת). למרות ששני הוריה פסתורנים, ואולי בגלל, סטפאני לקחה מצלמה ליד ומגיל צעיר החלה לתעד את אימה. מערכת היחסים ביניהן, עומדים במרכז הסרט הזה, שמנסה להבין מה זה להיות אמן בסדר הגודל של ארגריץ', ובו בזמן מביא משהו מהקושי והתסכול העצום של ובו בזמן מביא משהו מהקושי והתסכול של האוהבים אותה שאף פעם לא חשובים כמו שומאן.



MUSIC / מוסיקה

DOCUMENTARY / תיעודי

שבת / 22.3
אולם אסיא / 18:00

שישי / 28.3
אולם אסיא / 17:00

בנוכחות המפיק



CROSSFIRE HURRICANE

USA 2012 / 118 Minutes
English, Hebrew subtitles

Director & Screenwriter / **Brett Morgen**
Producers / **Mick Jagger, Victoria Pearman**
Editors / **Conor O'Neill, Stuart Levy, A.C.E.**
Production / **Tremolo Productions, Milkwood Films**

MUSIC / מוסיקה

DOCUMENTARY / תיעודי

חמישי / 20.3
אולם אסיא / 21:00

שישי / 28.3
אולם רקנאטי / 21:00

For their 50th anniversary, the Rolling Stones got together to reflect on their career, especially the band's first 20 years. The conversation wasn't filmed, only taped, meaning that this film juxtaposes their older voices with images of their younger, more beautiful selves. The film features largely unseen footage, rare interviews and commentary from Mick Jagger, Keith Richards, and the rest of the Stones, as well as the late Brian Jones. It covers the sex, drugs and rock 'n' roll, the Stones' evolution alongside the Beatles and the energy and charisma that are trademarks of their live gigs. In other words, it's the story of five guys who got together and made history and, like Bowie, most of them surprisingly lived to tell about it.

האבנים מתגלגלות

ארה"ב, 2012 / 118 דקות
אנגלית, תרגום לעברית

בימוי ותסריט / **ברט מורגן**
הפקה / **מיק ג'אגר, ויקטוריה פירמן**
עריכה / **קונור אוניל, סטיבארד לוי**
חברת הפקה / **Tremolo Productions, Milkwood Films**

לרגל חגיגות החמישים שלהם, הרולינג סטונס התקבצו יחד כדי לדבר על הקריירה שלהם ובפרט על עשרים השנים הראשונות. הם לא צולמו במהלך הראיון ובסרט רק קולם נשמע - קול של אנשים מבוגרים שנזכרים ומהרהרים בקריירה המופלאה שלהם. והתמונות - כולן משנים עברו, כשהם היו צעירים ומאוד יפים, בעיקר ג'אגר כמובן. גם הצמיחה מול ולעומת הביטלס מובאת בסרט, וכשמיק הצעיר עם החיוך המלאכי מסביר את התלהבות הקהל בכך ש"אולי מדובר בתגובה כימית", קל להאמין לו. הקהל ההיסטרי לחלוטין שמחכה להם בניו יורק מקבל בתמורה אנרגיה מטורפת וכריזמה שאין שני לה. הסמים, ההליכה על הקצה וגם בריאן ג'ונס וסופו המוקדם והטראגי מובאים כולם בסרט, שאמנם יצא מבית היוצר של האבנים עצמם, אבל מספר סיפור ישיר ואינטימי על חמישה אנשים שחברו יחד ויצרו היסטוריה.

CRACKED ACTOR: DAVID BOWIE IN 1974

UK 2013 / 65 Minutes
English, Hebrew subtitles

Director & Producer / **Alan Yentob**
Cinematographer / **Michael Murphy, David Myers**
Editor / **Tony Woollard**
Production / **BBC, UNITEL CLASSICA**

In 1974, British TV presenter Alan Yentob accompanied David Bowie on a tour to the U.S., during what was an especially productive time for the star. The man of a thousand faces, who was a saxophonist and mime before transforming into Major Tom and Ziggy Stardust, talks about his love-hate relationship with America and his ambivalence about being part of the entertainment industry - which still seems relevant today. More than a decade after it came out, Bowie reflected on the film: "I was...so stoned.... I'm amazed I came out of that period, honest. When I see that now I cannot believe I survived it. I was so close to really throwing myself away physically, completely." Forty years on, it's still amazing to witness that time in the life of the man who has earned the title "music legend."

ב-1974 ליווה אלן ינטוב מהבי.בי.סי את דיוויד בואי במסעו לאמריקה. זו הייתה תקופה עשירה ופורה בחייו של היוצר, יליד 1947, שהתחיל את חייו כסקסופוניסט ופנטומימאי והפך לאחד מכוכבי הרוק הענקיים של המאה העשרים. האיש בעל אלף הפרצופים, ממייג'ור טום ועד זיגי סטארדאסט, מדבר תוך כדי מסע ההופעות באמריקה על יחסו לארץ הזאת, שהתחיל בשנאה והמשיך במשיכה. בלב ליבה של תעשיית הבידור הוא מהרהר על מקומו שם, וממשיך לשרד אמביוולנטיות נפלאה, שנדמה שמאפיינת את כל הווייתו. הסרט הפך במרוצת השנים לאבן דרך משמעותית מאוד בחייו של היוצר, שבעצמו אמר שנים אחרי יציאתו של הסרט: "הייתי כל כך מסומם (...) כשאני מסתכל על זה עכשיו אני לא מבין איך שרדתי. הייתי כל כך קרוב לחסל את עצמי, פיזית, באופן סופי ומוחלט". תיעוד מרתק של יוצר שהרוויח את התואר "ענק" ביושר.



MUSIC / מוסיקה

DOCUMENTARY / תיעודי

שישי / 21.3
אולם אסיא / 22:00

שבת / 29.3
אולם רקנאטי / 16:00



VIVA CUBA LIBRE: RAP IS WAR!

Cuba, USA 2013 / 74 Minutes
Spanish, Hebrew subtitles

Director & Producer / Jesse Acevedo

MUSIC / מוסיקה

DOCUMENTARY / תיעודי

שבת / 22.3
אולם אסיא / 20:30

שבת / 29.3
אולם אסיא / 19:00

One of the protagonists of this film tells viewers that rap in Cuba is facing a tough time: The government is trying to suppress the musical genre because it arouses dangerous discussions. Some governments clearly don't like dangerous discussions, but in Cuba they're outlawed – and the government has banned Los Aldeanos, the underground rap duo at the heart of this film. They don't sell their CDs, but distribute them on the street, and they can barely perform live. But, as people interviewed in this film say, Los Aldeanos express the emotions of many Cuban citizens who have witnessed the revolution turn into an oppressive regime that makes lives miserable. Shot using hidden cameras, this must-see film focuses on Cubans willing to risk their lives to say, "Enough is enough!"

ויה קובה!

קובה, ארה"ב 2013 / 74 דקות
ספרדית, תרגום לעברית

בימוי והפקה / ג'סס אסייוואדו

"ראפ בקובה עובר תקופה קשה. מנסים לדכא אותו כי הוא מעורר דיונים מסוכנים", מסביר אחד מגיבורי הסרט הקיצבי הזה. ממשלות, כמו שיודעים רבים, לא אוהבות דיונים מסוכנים, אבל בקובה הם אסורים באיסור חמור. להקת הראפ Los Aldeanos, העומדת במרכז הסרט היא נכרה הלהקה החשובה ביותר בקובה של היום, ואולי גם הפופולרית ביותר. הם לא מוכרים את הדיסקים שלהם כי אם מחלקים אותם ברחוב, הם בקושי מוצאים מקומות להופיע בהם ובדרך כלל מסתפקים במקומות קטנים מחוץ להוואנה, וכמו שמעידים רבים בסרט החזק הזה - הם מביעים את רגשותיהם של אזרחים קובנים רבים, שראו את המהפכה הסוציאליסטית הופכת למערכת דכאנית שממררת את חייהם, ומרגישים שהגיע הזמן לזעוק "עד כאן!" אפילו שהם מסכנים את חייהם ואת חיי משפחותיהם. הסרט כולו עשוי מצילומים והקלטות שנעשו בסתר. סרט חובה, לא פחות.

THE KOREAN MUSIC MYSTERY

Belgium, South Korea 2012 / 75 Minutes
French, Korean, Hebrew subtitles

Directors & Screenwriters / Pierre Barret, Thierry Loreau
Producers / Christine Pireaux
Cinematographer / Didier Hill-Derive
Editor / Pieter Peeters
Production / Les Films de la Passerelle

In 1995, there was not one South Korean competitor in the Queen Elisabeth International Music Competition in Belgium. In 2011, there were 22, and a South Korean singer won the prestigious competition for the first time. The same trend has been seen at all 55 top international classical music competitions. How, in 15 years, did this small Far Eastern country turn into a classical-music powerhouse? That's the starting point of this film, which finds complex answers by delving into Korean society. Part of the success has to do with the enormous resources the country has poured into music education; part has to do with Korean parents ruthlessly but lovingly pushing their children toward excellence. The film raises plenty of questions about music, and general education that strike a universal chord.

המוסיקאים הקוריאנים - תעלומה

בנגיה, דרום קוריאה 2012 / 75 דקות
צרפתית, קוריאנית, תרגום לעברית

בימוי ותסריט / פייר בארט, תיירי לורו
הפקה / כריסטין פירוקס
צילום / דיידר הייל-דרייב
עריכה / פיטר פיטס
חברת הפקה / Les Films de la Passerelle

ב-1995 לא היה מתחרה אחד מדרום קוריאה בתחרות המוסיקה הקלאסית על שם המלכה אליזבת מבלגיה. ב-2011 היו 22, ולראשונה זכתה זמרת דרום-קוריאנית בתחרות השירה המאוד יוקרתית. את המגמה הזאת גילו יוצרי הסרט גם ביתר 55 תחרויות המוסיקה הבינלאומיות המרכזיות. כיצד ייתכן שמדינה קטנה מהמזרח הרחוק הצליחה להביא את עצמה, תוך 15 שנה, להיות מרכזית כל כך בסצנת המוסיקה הקלאסית העולמית? התשובות מורכבות, אבל מתחילות בהתגייסותה של מדינה, שהחליטה להפוך עצמה לשחקנית חשובה בתחום, והזרימה אל מערכת החינוך המוסיקלי בלי סוף משאבים, וממשיכות בתפקיד החשוב של ההורים הקוריאנים, שרואים את אהבתם מגולמת בדחיפה חסרת רחמים אל עבר מצוינות. בתוך כך עולות שאלות מהותיות על חינוך מוסיקלי וחינוך בכלל, חלקם רלוונטיות מאוד גם למדינה קטנה מהמזרח התיכון.



MUSIC / מוסיקה

DOCUMENTARY / תיעודי

שלישי / 25.3
אולם רקנאטי / 20:30

שבת / 29.3
אולם קאופמן / 12:00

בנכחות הבמאי



STRAVINSKY

Canada 1966 / 50 Minutes
English, Hebrew subtitles

Director / Roman Kroitor, Wolf Koenig
Screenwriter / Donald Brittain
Producers / Roman Kroitor
Editors / Wolf Koenig
Production / National Film Board of Canada

MUSIC / מוסיקה

DOCUMENTARY / תיעודי

ראשון / 23.3

אולם אסיא / 20:00

מוקדן עם: **מילים ומנגינה**, עמ' 65

דברי פתיחה: יובל בן עוזר

שנישי / 25.3

אולם רקנאטי / 16:00

מוקדן עם: **מילים ומנגינה**, עמ' 65



מרכז המוסיקה הישראלי
אמנויות ותרבות

סטרווינסקי

קנדה, 1966 / 50 דקות
אנגלית, תרגום לעברית

בימוי / רומאן קרויטור, וולף קניג
תסריט / דונלד בריטאין
הפקה / רומאן קרויטור
עריכה / וולף קניג

חברת הפקה / National Film Board of Canada

At age 83, the great Igor Stravinsky arrives to conduct a Canadian orchestra (the CBC Symphony Orchestra) in a recording of his "Symphony of Psalms." As he waits for the recording to begin, a slightly embarrassed man approaches and asks if he can play the lute for him: The young man is no other than Julian Bream, one of the leading classical guitar and lute players of the 20th century. That union between student and maestro is just one of the harmonious and historic moments captured in this film, made in 1966 by Wolf Koenig and Roman Kroitor. (Their "Candid Eye" documentary series is renowned for its early use of the Cinéma vérité filmmaking style.) This smart, informal portrait of Stravinsky may only be about 50 minutes long, but it contains a wealth of cultural history.

סטרווינסקי בן ה־83 מגיע להקלטת יצירתו "סמפוניית תהילים" על ידי תזמורת רשות השידור הקנדית (CBC Symphony Orchestra). בעודו מחכה לתחילת ההקלטה מגיע איש מעט מבויש, ומבקש לדבר איתו ולנגן לו קצת על הלאוטה שלו. האיש הוא ג'וליאן ברים, אחד מנגני הגיטרה החשובים של המאה העשרים (והאיש שאחראי להחזרת הלאוטה אל קדמת הבמה), אבל כשרואים את פוזת התלמיד השקדן אל מול המאסטרו הגדול שמקשיב בעניין רב לנגינת הלאוטה (היפהפייה), לרגע קט שומעים את פעמוני ההיסטוריה, והם מצלצלים בהרמוניה מופלאה. מפגשים רבים נוספים מתועדים בסרט הקצר הזה על איגור סטרווינסקי הגדול, אשר נעשה ב־1966 על ידי הצמד וולף קניג ורומאן קרויטור, שסדרת הסרטים שלהם Candid Eye נחשבת לדוגמה מופת לסרטים תיעודיים בסגנון "סינמה וריטה".

DO OR DIE: LANG LANG'S STORY

UK 2012 / 83 Minutes
English, Hebrew subtitles

Directors / Matthew Springford
Producers / Andrea Miller, Lillian Chen
Editors / John McAvoy
Production / BBC Imagine

He's been playing piano for 28 years and, considering he's only 30, that is quite an impressive accomplishment. Also impressive are Lang Lang's ambition, extraordinary talent, concentration and expressiveness. This excellent documentary depicts the pianist's rise from child prodigy to internationally renowned star. It opens a window onto his journey, which was propelled by his determined parents – and which could have ended tragically if he were someone else. But Lang Lang beams with happiness, isn't afraid to appear on popular TV shows or demonstrate playing piano with an orange. He knows how to please the Chinese at home and wow international crowds abroad; he attracts criticism and jealousy from other musicians – and teaches us a lesson about high art in the age of the global village.

28 שנה הוא מנגן, ובהתחשב בעובדה שהוא בן 30 בלבד, מדובר בהשפך מרשים. מרשימים גם האמביציה, הכישרון יוצא הדופן, הריכוז ויכולת ההבעה. "העולם לא צריך עוד פסנתרן שהוא מכונה משומנת", מסביר לאנג לאנג החיכן. הסרט התיעודי המצוין הזה מתאר את עלייתו המטאורית להצלחה בינלאומית חסרת תקדים, שלוותה בדחיפה כל כך קשה ומלחיצה של הוריו, שכמו שמשביר אחד המרואיינים – אצל מישהו עם אישיות אחרת זה היה נגמר באסון. אבל לאנג לאנג הוא איש מלא שמחה, עם אישיות קורנת. הוא לא מתבייש להשתתף בתכניות טלוויזיה פופולאריות, גם אם הוא מדגים איך מנגנים פסנתר עם תפוז. הוא יודע להיות סיני בשביל הסינים ובינלאומי בשביל שאר העולם, והוא מעורר הרבה ביקורת, חלקה, קנאת מוסיקאים אל מול ההצלחה. סיפור מעורר מחשבה על אמונות גבוהה בעידן הכפר הגלובלי.



MUSIC / מוסיקה

DOCUMENTARY / תיעודי

חמישי / 20.3

אולם רקנאטי / 17:30

שבת / 29.3

אולם רקנאטי / 18:30



FANTASTISCH

Cuba, USA 2013 / 65 Minutes
Hebrew

Directors & Screenwriters / Ofra Sarel-Koren
Producers / Yahaly Gat
Cinematographers / Ron Katzenelson, Guy Refael
Editor / Bracha Zisman-Cohen
Production / Muse productions

MUSIC / מוסיקה

DOCUMENTARY / תיעודי

Following his struggle with various illnesses and thanks to a book he read, at age 55 Shmulik Leshed decided to change his life overnight. In addition to working as a plumber in Haifa, he transformed himself into a clown and street performer – and continues to entertain people even today at the age of 100. For the past 15 years, Mira, a Russian immigrant who works tirelessly as his caregiver, accompanies Shmulik, acting as a sometimes-reluctant sidekick during his adventures as a clown. The film reveals the complex relationship and the humor and compassion that the two share. It also challenges the way people view street performers such as Shmulik and breaks common stereotypes about aging.

שני / 24.3
אולם אסיא / 21:00
בנוכחות היוצרים

פנטסטיש

ישראל 2013 / 65 דקות
עברית

בימוי ותסריט / עפרה שראל-קורן
הפקה / יהלי גת
צינום / רוני בצננטון, גיא רפאל
עריכה / ברכה זיסמן-כהן
חברת הפקה / מוזה הפקות, כפר סבא

בעקבות מחלות שונות שתקפו אותו, ובזכות ספר אחד שקרא, החליט שמוליק לשד, בהיותו בן 55, לשנות את חייו בן-לילה. בנוסף לעיסוקו כאינסטלטור אהוד ומבוקש, הפך לליצן ולנגן רחוב בעירו חיפה. מאז ועד היום, בגיל 100, הוא מתרוצץ ברחבי הארץ והעולם בבגדי ליצן, אוזח באקורדיון, ומשמח אנשים. ב-15 השנים האחרונות, מאז עלתה מברית המועצות, עובדת אצלו מירה המטפלת המסורה (אך המותשת), שנאלצת להיגרר איתו להרפתקאותיו הבלתי צפויות ולמסעותיו בחו"ל. הוא מסרב לקחת את כדורי ההרגעה שרושמת לו הפסיכיאטרית, וכמו הארנב מהפרסומת לסוללות, הוא אינו מתעייף לעולם. מהו סוד הקסם של שמוליק? זהו סרט בלתי-צפוי ושובר סטריאוטיפים, הקורא תיגר על האופן שבו נתפס שמוליק בעיני רוב האנשים, כקוריוז או כקבצן משוגע, ועל הדרך שבה אנו תופסים את הזיקנה.

PIAF INTIMATE

France 2013 / 70 Minutes
French, Hebrew subtitles

Director / Valérie Exposito
Producers / Mireille Achino
Cinematographer / Nicolas Le Ber
Editor / Janice Jones
Production / IMAGINE, TF1

On October 11, 1963, France came to a standstill as legendary singer Edith Piaf died and 40,000 mourners flooded the streets during her funeral. This film seeks to introduce viewers to the "real" Piaf using hours of previously unseen home-video footage filmed by one of her fellow musicians, and interviews with those close to the singer. This is not the Piaf from the gossip columns or tabloids newspapers, but the one and only legendary artist: the petite yet powerful performer who gave it her all and aroused great respect and deep love.

ב-11 באוקטובר 1963, לפני למעלה מחמישים שנה, צרפת עצרה נשימתה. זה היה יום לווייתה של אדית פיאף, וארבעים אלף איש יצאו לרחוב כדי להשתתף ולהתאבל. בזכות שעות רבות של צילומים ביתיים שנעשו לאורך השנים ע"י לחברה האקורדיוניסט, ושמעולם לא נחשפו, וגם ראיונות עם אנשים שהכירו אותה מקרוב, הסרט "פיאף שלי" מבקש לתאר את האישה האמיתית. לא זאת שהעסיקה את מדורי הרכילות והציתה אינסופי סיפורים בעיתונות הצהובה, כי אם פיאף האחת והיחידה, אמנית גדולה, אישה קטנה עם כוח עצום, שעוררה אהדה ואהבה ונתנה את עצמה בלי להפעיל מנגנוני הגנה.



פיאף שלי

צרפת, 2013 / 70 דקות
צרפתית, תרגום לעברית

בימוי / ואנרי אקספוזיטו
הפקה / מירלה אחינו
צינום / ניקולס לה בר
עריכה / ג'ניס ג'ונס
חברת הפקה / IMAGINE, TF1

MUSIC / מוסיקה

DOCUMENTARY / תיעודי

שבת / 22.3
אולם רקנאטי / 20:00

שבת / 29.3
אולם רקנאטי / 14:00





MAESTRO OR MEPHISTO: THE REAL GEORG SOLTÍ

UK 2013 / 65 Minutes
English, Hebrew subtitles

Director / **Andy King-Dabbs**
Producers / **Andy King-Dabbs, Fleur Clackson**
Cinematographer / **Luke Finn, John Martin White**
Editor / **Anne Tillyer**
Production / **BBC, UNITEL CLASSICA**

MUSIC / מוסיקה

DOCUMENTARY / תיעודי

Jewish Hungarian conductor Georg Solti, who died in 1997 at age 84, is the subject of this excellent documentary that explores the price of being a genius. Numerous musicians interviewed here describe the endless aspiration of an electrifying man, whose charisma and energy were infectious, and who encouraged excellence in others. On the flip side, the film also portrays Solti's intolerance for failure and his ruthless and dictatorial conducting style. His life story is sketched out here, but the highlights are the wonderful moments from Solti's musical career – which will appeal to fans of both culture and artistic tyrants.

שישי / 21.3

אולם רקנאטי / 12:00

שבת / 29.3

אולם רקנאטי / 12:00

שולטי: מאסטרו או מפיסטו

בריטניה, 2013 / 65 דקות
אנגלית, תרגום לעברית

בימוי ותסריט / **אנדי קינג-דאבס**
הפקה / **אנדי קינג-דאבס, פלור קלאקסון**
צילום / **לוק פינ, ג'ון מרטין וויט**
עריכה / **אן טילייר**
חברת הפקה / **BBC, UNITEL CLASSICA**

המנצח היהודי ההונגרי גאורג שולטי, שמת ב־1997 בגיל 84, הוא הנושא של הסרט התיעודי המצוין הזה, שחוקר לעומק את המוסיקאי החשוב, ובתוך כך מנסה להבין את המחיר של הגאונות. "הוא ניצח כאילו הוא מנגן בפסנתר, אך במקום פסנתר יש תחת ידיו תזמורת שלימה", מסביר אחד המוסיקאים שניגן תחת שרביטו. מוסיקאים רבים מדברים לאורך הסרט ומספרים על תשוקה אינסופית של איש שחישמל אותם, שהכריזמה שלו והאנרגיה שלו הדביקו את כולם, ויצרו צורך עז במי שניגן איתו להיות מצוין בכל רגע. ובמקביל: חוסר סבלנות מוחלטת לכל מי שכשל, היסס או לא הראה נכונות לתת את כל כולו למוסיקה, התמסרות מוחלטת ליצירה וגישה דיקטטורית חסרת פשרות. סיפור חייו, המובא כאן בקצרה ובדילוגים, מתובל ברגעים מוסיקליים נפלאים מהקריירה שלו, ומספק תענוג צרוף לחובבי מוסיקה וגם לחובבי רודנים אמנותיים באשר הם.

KARAJAN – THE SECOND LIFE

Germany, Austria 2012 / 52 Minutes
German, Hebrew subtitles

Director / **Eric Schulz**
Producers / **Frank Gerdes, Thomas Niemann**
Cinematographer / **Fariba Nilchian**
Editor / **Peter Klum**
Production / **Centaury Film, Fernsehproduktion, Unitel Classica**

Herbert von Karajan, the mythological conductor of the Berlin Philharmonic and among the leading conductors post-World War II, is the subject of this fascinating, provocative documentary. Born in Austria in 1908, Karajan died in 1989 – after going to great lengths to leave behind perfect musical recordings, ones that didn't imitate the sound of a concert hall but rather enabled listeners to hear all of a work's nuances. He realized that the average music fan doesn't hear what he hears, but that didn't stop him from being obsessive and dictatorial in his quest. In the end, Karajan's demanding nature made him a brilliant innovator and a superstar in his field.

הרברט פון קאראיאן, מנצחה המיתולוגי של הפילהרמונית של ברלין ומי שנחשב לגדול המנצחים של פוסט מלחמת העולם השנייה, הוא הנושא המרתק והפרובוקטיבי של הסרט התיעודי הזה. קאראיאן, שנולד באוסטריה בתחילת המאה העשרים ומת ב־1989 (והוא בן 81) רצה להשאיר אחריו הקלטות מושלמות, שלא יחקו את הסאונד של אולם הקונצרטים אלא ימציאו את הסאונד המדויק והנכון כדי שאנחנו, המאזינים, נוכל לשמוע את היצירה המוקלטת על כל הניואנסים שבה. מוסיקאים וגם אנשי סאונד מדברים על דרכו המיוחדת אל השלמות ומנסים ליישב יחד את כל חלקי אישיותו של היוצר החשוב הזה, שידע גם להטיס מטוסים, לנהוג במכוניות מרוץ, ולהיות מצוין בכל מה שעשה, מכף רגל ועד קצה הבלורית המושלמת.

קאראיאן

גרמניה, אוסטריה, 2012 / 52 דקות
גרמנית, תרגום לעברית

בימוי / **אריק שולץ**
הפקה / **פראנק גרדס, תומס נימן**
צילום / **פריבה נילכיאן**
עריכה / **פיטר קלום**
חברת הפקה / **Centaury Film, Fernsehproduktion, Unitel Classica**



MUSIC / מוסיקה

DOCUMENTARY / תיעודי

שבת / 22.3

אולם רקנאטי / 14:30

שבת / 29.3

אולם אסיא / 20:00





RECYCLING MEDEA

Germany, Greece 2013 / 86 Minutes
German, English, Greek, Hebrew subtitles

Directors / Asteris Kutulas
Screenwriters / Asteris Kutulas, Ina Kutulas
Producers / Asteris Kutulas, Klaus Salge
Cinematographer / Mihalis Geranios
Editor / Babette Rosenbaum
Production / Asti Music, November Film

DANCE / מחול

DOCUMENTARY / תיעודי

Euripides' original tragedy tells the story of Medea, a woman who is betrayed by her husband (who takes another wife), banished with her children and plots revenge. This film uses the classic Greek tragedy as a metaphor for modern-day Greece, and adapts the classic play into a work of modern dance set to the music of Mikis Theodorakis. It juxtaposes Euripides' tale with images of contemporary Greece and the violent protests it has witnessed in recent years. Much like in "Medea," the film implies, Greece has sacrificed its younger generation. (The film also uses excerpts of Anne Frank's diary to illustrate this point.) Theodorakis says in the film that if he were young, he would be a terrorist, too – a point that comes across loud and clear in the powerful music he wrote to accompany the film.

שבת / 22.3

אולם קאופמן / 21:30

שנישי / 25.3

אולם רקנאטי / 21:00

בנוכחות היוצרים

מדיאה

גרמניה, יוון 2013 / 86 דקות
גרמנית, אנגלית, יוונית, תרגום לעברית

בימוי / אסטריס קוטולס
תסריט / אסטריס קוטולס, אינה קוטולס
הפקה / אסטריס קוטולס, קלאוס סאלג
צילום / מיאליס גרניוס
עריכה / בבט רוזנבאום
חברת הפקה / Asti Music, November Film

הטרגדיה המקורית של אוריפידס מספרת על נסיכה מזרחית, מדיאה, שבעלה יאסון, שלמענו הקריבה הרבה, לוקח אישה צעירה תחתיה ומודיע לה שעליה לצאת לגלות עם ילדיה. מדיאה שולחת שמלה לכלתו החדשה של יאסון אשר מתלקחת ברגע שהכלה לובשת אותה, ואחר כך, כדי להשלים את נקמתה, היא רוצחת את שני ילדיה, הלוא הם ילדיו. כאן, בעיבוד הזה של המחזה הקלאסי ליצירת מחול מודרנית, לצלילי מוסיקה של מיקיס תאודוראקיס, מובאת גרסה של הסיפור הנורא במקביל לתמונותיה של יוון העכשווית, למודת ההפגנות וההתפרצויות האלימות. ממש כמו מדיאה, אומר הסרט הנועז הזה, הרי שיוון מקריבה את הדור הצעיר, כמו אירופה כולה שאינה מרחמת על ילדיה (כפי שמבהירים קטעים מיומנה של אנה פרנק המשולבים בסרט). "אם הייתי צעיר היום", אומר תאודוראקיס, "גם אני הייתי טרוריסט", וקשה שלא לשמוע זאת במוסיקה הרועמת שכתב, שמלווה את הסרט לכל אורכו.

BAJARÍ: GYPSY BARCELONA

Spain 2013 / 84 Minutes
Spanish, Hebrew subtitles

Directors & Screenwriters / Eva Vila
Producers / Tono Folguera, Oriol Ivern
Cinematographers / Joan Tisminetzky
Editor / Ernest Blasi
Production / Lastor Media, Cromosoma TV Productions

This film is a family portrait that centers on Karime Amaya, a leading flamenco dancer whose own family has deep roots in the flamenco tradition. Amaya continues to cultivate the art form and pass it down within Barcelona's Gypsy community, and the film follows her as she prepares a show of song and dance with artists and relatives. It's impossible not to be captivated by the beauty of flamenco, by the drama, power and restraint it contains, by the clapping hands and stomping feet. The camera captures the physicality of the dance, proving it is a force of nature that cannot be stopped.

אמנות הפלמנקו כפי שהיא באה לידי ביטוי בקהילת הצוענים של ברצלונה. סיפור משפחתי מסתעף ובו האם הגדולה היא גרמו אמאיה, מי שנחשבת לרקדנית הפלמנקו הגדולה של כל הזמנים. היום זו השושלת שלה שממשיכה לטפח את האמנות הזאת, וקונצרט רב משתתפים, ובו משפחתה המסועפת מככבת בשירה ובריקוד, הולך ומתגבש במהלך הסרט. בתוך כך אי אפשר שלא ללכת שבי אחרי יופיו הרב של הריקוד, הדרמה והדיקו שבו, העוצמה והאיפוק, העבודה הקשה להפליא של הרקדנים, הכוח העצום האצור בידיים המוחאות, ברגליים המתנופפות, בגיטרה. המצלמה האוהבת מסתכלת על העבודה הפיזית מקרוב, מביאה גם את משק כנפי היונים ואת דהרת הסוסים, ומצליחה לשכנע את הצופה שהפלמנקו, גם הוא כוח טבע יפהפה ולא ניתן לעצירה.



בז'ארי

ספרד 2013 / 84 דקות
ספרדית, תרגום לעברית

בימוי ותסריט / אוה ויילה
הפקה / טונו פולגוורה, אוריאול איברן
צילום / ג'ואן טיסמינצקי
עריכה / ארנסט בלאסי
חברת הפקה / Lastor Media, Cromosoma TV
Productions

DANCE / מחול

DOCUMENTARY / תיעודי

שנישי / 21.3

אולם רקנאטי / 20:00

שנישי / 28.3

אולם אסיא / 22:30



STABAT MATER

Hungary 2012 / 40 Minutes

Director of ballet / Pataki András

Choreographer / Juronics Tamás

Lighting / Stadler Ferenc

Costumes / Bianca Imelda Jeremias

Production / Szeged Contemporary Dance Company

מחול / DANCE

חופנו / PERFORMANCE

חמישי / 20.3

אולם קאופמן / 18:30

מוקדן עם: Private l's, עמ' 43, בנוכחות היוצרים

שבת / 29.3

אולם קאופמן / 14:00

מוקדן עם: Private l's, עמ' 43, בנוכחות היוצרים

Szeged Contemporary Dance Company which is Hungary's leading dance company stages "Stabat Mater," the 13th-century Catholic hymn that meditates on the suffering of Mary, Jesus Christ's mother, during his crucifixion. The hymn has seen numerous musical adaptations, Giovanni Batista Pergolesi's version from the 18th century, emphasizes Mary's pain at losing her child, accompanied by the dancers' expressive movements, which illustrate the full range of Mary's emotions.

להקת המחול מהעיר סגד, שהיא להקת המחול המודרנית המובילה של הונגריה מביאה אל הבמה את הסטאבט מאטר, המזמור הדתי שנוצר במאה ה־13 ועוסק ביסוריה של האם העומדת למרגלות בנה הצלוב, מזמור שזכה לאינספור גרסאות מוסיקליות. הגרסה של ג'ובאני פרנלויזי בן המאה ה־18, אחת הגרסאות הטראגיות והנפלאות של המזמור, עוסקת בעצב התהומי של האם שאיבדה את בנה ובתחושת הסוף הנוראה המלווה את הריגוש העצום של הלידה. את המחול האקספרסיבי המשקף את עומקן של היצירות ואת מגוון הרגשות שהן מצליחות לבטא - משמחה דרך ייאוש ועד התעלות.

סטאבט מאטר

הונגריה 2012 / 40 דקות

בימוי בלט / פטאקי אנדרס

כוריאוגרפיה / ג'ורוניקס תאמס

תאורה / סטאדלר פרנק

תלבושות / ביאנקה אימלדה ג'רמייס

חברת הפקה / Szeged Contemporary Dance Company

C(H)OEURS

Spain 2012 / 129 Minutes

Spanish, French, Italian, German, Hebrew subtitles

Directors / Alain Platel

Music / Wagner, Verdi

Producers / Isabel Iturriagagoitia, Santiago Muñoz

Cinematographer / Nyika Jancsó

Editor / Alberto Pascual

Production / Teatro Real, Euroarts Music

Choreographer Alain Platel celebrates the birthdays of Richard Wagner and Giuseppe Verdi in this work, which also unites the music of these two very different composers. Eighty singerschoir from Madrid's Teatro Real and 10 dancers from Les ballets C de la B join forces in this vast work, which manages to surprise and move viewers with its drama, vivid colors – and male nudity. The event is equal parts theater and dance, and it addresses the themes contained in both great composers' works, including Verdi's "Requiem," "Nabucco" and "La Traviata," and Wagner's "Lohengrin" and "Tannhäuser." Their grandiosity meets the intimacy of the expressive dancers, resulting in an enigmatic, meaningful piece.

מקהלות

ספרד 2012 / 129 דקות

ספרדית, צרפתית, איטלקית, גרמנית, תרגום לעברית

בימוי / אלן פלאטל

מוזיקה / וואגנר, ורדי

הפקה / איזבל איטוריאגוויטיה, סנטיאגו מונוז

צילום / ניקייה ג'אנסו

עריכה / אלברטו פאסקל

חברת הפקה / Teatro Real, Euroarts Music



מחול / DANCE

חופנו / PERFORMANCE

שלישי / 25.3

אולם רקנאטי / 18:00

שישי / 28.3

אולם אסיא / 16:00

FILM AS ART / קולנוע כאמנות /

PERFORMANCE / חופע

חמישי / 20.3

אולם קאופמן / 18:30

מוקרן עם: סטאבט מאטר, עמ' 41, בנוכחות היוצרים

שבת / 29.3

אולם קאופמן / 14:00

מוקרן עם: סטאבט מאטר, עמ' 41, בנוכחות היוצרים

PRIVATE I'S

Israel, 2012 / 22 Minutes

Director / Oren Shkedy
Choreographer/ Dana Ruttenberg
Director of Photography / Ram Shweky

The film follows the construction, eruption, corruption and destruction of the masculine self and other. It investigates the boundaries of masculinity, and the forces that operate on the male body, while borrowing from different cultures and modalities. The movement language can be traced to traditional forms and concepts integral to martial arts.

PRIVATE I'S

ישראל, 2012 / 22 דקות

בימוי / אורן שקדי
כוריאוגרפיה / דנה רוטנברג
צילום / רם שוויקי

הסרט מציג שתי דמויות סוריאליסטיות ועוקב דרכן אחר הבנייה והפירוק של הגבריות של העצמי ושל האחר. תוך השאלה מתרבויות ואיקונים שונים נבדקים גבולות הגבריות-ההתגברות-והגבורה והכוחות הפועלים על הגוף הגברי מן החוץ ומן הפנים.

ניהול הפרויקט: שירי פרייס

העבודות יוצגו בחלל הכניסה (חלל ריקליס) לאגף הישן במוזיאון תל אביב בימי הפסטיבל בין 20-29.3 בחלוקה הבאה:

20-22.3 - עבודות של מרכז ביכורי העיתים - המסלול להכשרת רקדנים בניהולם של נעמי פרלוב ואופיר דגן בשיתוף הסטודיו של אלדר רפאלי ואייל נדסמן. בשיתוף Jump Cut, בית הספר לעורכים ואנימטורים.

23-24.3 - עבודות של בוגרי בצלאל והחזותי.

25-26.3 - עבודות בהפקה עצמאית.

27-29.3 - עבודות של מכללת ספיר - המחלקה לקולנוע.

אנחנו רוצים להודות לכל מסלולי הלימוד בארץ שתרמו לפרוייקט ולתערוכה ומזמינים את כולם לבוא לצפות!

*הכניסה למוזיאון מותנית בהצגת כרטיס לאחד מסרטי הפסטיבל של אותו יום או בכרטיס כניסה למוזיאון - הרכישה בקופות המוזיאון או באתר איוונטים: www.eventim.co.il



מתוך: עמוד ענן

וידאו דאנס

אנו גאים לתת במה לתחום אמנות זה שמתפתח בארץ ובעולם ושובר את החזיתות המקובלות. בצפייה בוידאו דאנס אנו רואים אמנות אחת שמתרגמת לאמנות אחרת ומה קורה לה כתוצאה מכך. במהלך הצפייה ניתן לראות כיצד המחול מתפרק ומרכיב את עצמו מחדש באמצעות עבודת המצלמה. הסיפור שמוצג מתוך עולם הריקוד מקבל פרשנות חדשה, בה האמצעים הקולנועיים אינם רק כלי שרת אלא שפה עצמאית היוצרת קונספט, תחושה ורגש.

הוידאו דאנס הוא תחום חדש באפוס 5. לתחושתינו אין כיום מספיק פלטפורמות לאמנות זו וחשוב לתת להן במה ראוייה. תערוכת הוידאו דאנס תחשוף עבודות סטודנטים ובוגרים ממיטב בתי הספר לקולנוע, מחול ואמנות בארץ. האפשרות להציג יצירות אלו בחלל הכניסה למוזיאון יוצרת מציאות חדשה בה הקהל שזז בין העבודות המוצגות יוצר רצף תנועתי חדש, אשר מתכתב עם המחול שמוקרן על הקירות. למי שמביט מרחוק נראה שהקהל הוא חלק מהיצירה.





VIOLETTE LEDUC, IN PURSUIT OF LOVE

France 2013 / 60 Minutes
French, Hebrew subtitles

Director / **Esther Hoffenberg**
Producer / **Yael Fogiel**
Cinematographer / **Gertrude Baillet**
Editor / **Muriel Breton, Françoise Bernard**
Production / **Les Films du Poisson, Lapsus, ARTE France**

יוולט לדוק, בחיפוש אחר אהבה

צרפת, 2013 / 60 דקות
צרפתית, תרגום לעברית

בימוי / **אסתר הופנברג**
הפקה / **יעל פוגל**
צילום / **גרטרוד באיני**
עריכה / **מיוריאל ברטון, פרנסואז ברנאר**
חברת הפקה / **Les Films du Poisson, Lapsus, ARTE France**

THE INVISIBLE WOMAN

UK 2014 / 111 Minutes
English, Hebrew subtitles

Director / **Ralph Fiennes**
Screenwriters / **Abi Morgan**
Producer / **Christian Baute, Carolyn Marks Blackwood**
Cinematographer / **Rob Hardy**
Editor / **Nicolas Gaster**
Production / **BBC Films, Headline Pictures**

האישה הנעלמת

בריטניה, 2014 / 111 דקות
אנגלית, תרגום לעברית

בימוי / **ראלף פינס**
תסריט / **אבי מורגן**
הפקה / **כריסטין באוט, קרולין מרקס בלקווד**
צילום / **רוב הארדי**
עריכה / **ניקולס גאסטר**
חברת הפקה / **BBC Films, Headline Pictures, Magnolia Mae Films**



ספרות ושירה / LITERATURE & POETRY

תיעודי / DOCUMENTARY

Born to a servant mother who worked for a wealthy family and became pregnant by one of its members, Violette Leduc – the writer best known for her autobiography “The Bastard” – grew up poor and with a low sense of self-worth. In her 30s, she met French Jewish author Maurice Sachs, who read her writing and encouraged her to devote herself to it. Then she met her mentor, Simone de Beauvoir, who supported Leduc for years to enable her to write. Leduc’s intrepid writing about everything from lesbianism to abortion not only forced her publisher to demand that the work be censored and made her into a controversial figure – it also transformed her into an inspiration to others. The film explores, above all else, Leduc’s ability to be brutally honest with herself and with those around her.

יוולט לדוק נולדה לאם שהייתה משרתת בבית עשירים ונכנסה להריון בעקבות יחסים עם בן המשפחה. היא גדלה בעוני ובתחושת חוסר ערך שעודדה אמה הקשה. אחרי התגלגלויות שונות היא פגשה, בגיל שלושים ומשהו, את הסופר הצרפתייהודי מוריס זקס שראה דברים שכתבה ועודד אותה להקדיש את עצמה לכתיבה, ואחר כך את סימון דה־בובואר שהפכה למנטורית שלה, ובעצם פרנסה אותה שנים רבות כדי לאפשר לה לכתוב. כתיבתה הגלויה מאוד על יחסים לסביים הפכה אותה לדמות קונטרוברסלית מאוד אך גם דוגמה ומופת לאומץ וישירות שמעוררים השראה עד היום. הסרט בוחן את מערכות היחסים הטעונות שלה עם סביבתה הספרותית, את דרישות הוצאת גאלימאר שתצנזר חלקים ארוטיים (צנזורה שלא נדרשה מהקולגה הגברי, ז'אן ז'נה), את היחסים הסבוכים עם נשים וגם עם גברים, ומעל לכל – את יכולתה להיות ישרה עד כאב עם עצמה וסביבתה.

Actress Nelly TERNAN met Charles Dickens at the peak of his career, when he was a literary star in England and something of an amateur actor himself. Though she was just 18 and much younger than him, there was a spark – followed by a great love between them. Dickens was married and a father of ten, but his wife had already lost him to the love of the adoring Victorian public. He pursued the independent, intelligent TERNAN, and they embarked on a secret 13-year affair that lasted until he died. Ralph Fiennes brought this well-acted period piece to life. He directed the film and also plays Dickens, the renowned author whose love for TERNAN forced her to pay a steep price.

נלי טרנאן הייתה בת למשפחת שחקנים, שפגשה את צ'רלס דיקנס כשכבר היה בשיא הקריירה שלו, כוכב ספרותי בשמי אנגליה ושחקן חובב בעצמו. למרות שהייתה בת 18, צעירה ממנו בשנים רבות, בין השניים ניצתה אהבה גדולה. דיקנס כבר היה נשוי שנים רבות, אב לעשרה ילדים, מרוחק מאוד מאשתו שמזמן הפסידה אותו לטובת אהדת הציבור הוויקטוריאני. דיקנס חיזר אחרי נלי במרץ, והיא – עצמאית, חכמה, רגישה ומודעת למצבה – התחילה רומאן איתו שנמשך עד יום מותו, 13 שנה. את הסיפור המיוסר של האישה שהפכה בלתי נראית בעקבות הבחירה באהבה, מביא רייף פיינס אל המסך בעדינות רבה, בדרמה תקופתית משוחקת להפליא. פיינס עצמו גם מביים מאחורי המצלמה וגם בתפקיד דיקנס מלא החיים, איש אהוב וכריזמטי, שביקש וקיבל את אהבתה של אישה צעירה ששילמה מחיר כבד.

LITERATURE & POETRY / ספרות ושירה

עלילתי / FICTION



שישי / 28.3
אוכלים קאופמן / 12:00

שבת / 29.3
אוכלים רקנאטי / 20:30





A FILM ABOUT ANNA AKHMATOVA

USA, Russia 2008 / 57 Minutes
Russian, English, Hebrew subtitles

Director & Cinematographer / Helga Landauer
Producer / Darya Zhuk
Cinematographer / Juliy Olshvang
Editor / Adelaide Papazoglou
Production / TurnstyleTV, Das Films

סרט על אנה אחמטובה

ארה"ב, רוסיה 2008 / 57 דקות
רוסית, אנגלית, תרגום לעברית

בימוי / הלגה לאנדור
הפקה / דריה זוק
צינום / ג'וליה אולשוואנג
עריכה / אדלייד פאפאזוגלו
חברת הפקה / TurnstyleTV, Das Films

LITERATURE & POETRY / ספרות ושירה

DOCUMENTARY / תיעודי

Russian poet Anna Akhmatova was born in 1889. As a child, she would sleepwalk, generally to the roof of the family home, and her parents feared she would one day fall off. She was beautiful, quite a character and, for some time, trapped in an unsuccessful marriage. But the young, esteemed poet loved and was loved, even if late in her life she would say, "It's a scientific fact that men are an inferior race." Akhmatova – whose poems people learned by heart, passing them on orally – was among a great group of artists in the 1910s and '20s, and part of a generation that showed great courage in the face of tyranny and executions. Poet Anatoly Laiman, a friend of Akhmatova's, introduces viewers to her and the important places in her life in this moving film that celebrates a unique poet of her generation.

שנת / 22.3
אורך / 11:30

היא נולדה ב־1889, אביה היה מהנדס ימי, הם לא היו אמידים, הם חיו ליד הים והיא שחתה כל הזמן. בילדותה היתה הולכת בשנתה ומגיעה כל פעם אל גג הבית, משם פחדו הוריה שתיפול. היא הייתה אישה יפה ומלאת אופי, בתוך נישואין בלתי מוצלחים בעליל, משוררת צעירה וכבר נערצת, שאהבה ואהבו אותה, למרות שלקראת סוף ימיה סיכמה ש"הגברים הם גזע נחות וזה הוכח מדעית". היא הייתה חלק מחבורה מדהימה למדי של אמנים, שהתקבצו יחד בקפה בסנט פטרסבורג ב־1911, דור שידע בהמשך הוצאות להורג, עריצות, ואומץ לב בלתי רגיל, שהתבטא בין השאר בכך שאת שיריה למדו בעל פה וכך העבירו אותם מאדם לאדם, ללא הנייר המפליל. המשורר אנטולי ניימן שהכיר אותה מספר על אנה אחמטובה ונוסע למקומות החשובים בחייה, בסרט מרגש שחוגג משוררת יחידה בדורה.





LIEBE INDIGO

Czech Republic, Israel, Austria 2013 / 52 Minutes
Czech, English, Hebrew subtitles

Directors, Screenwriters and Cinematographer /
Saša Dlouhý
Editor / **Jakub Voves**
Production / FreeSaM

תיאטרון / THEATRE

תיעודי / DOCUMENTARY

This documentary examines the life of Czech actress Halka Tresnakova, a wild, courageous and unconventional performer. Tresnakova's parents were dissidents who were forced to leave their homeland and adapt to life outside of it. Not all of them acclimated as successfully as Tresnakova did – perhaps thanks to her insistence on being herself even when the world around her disapproved. Judaism also plays a secondary part in this complex family story, which centers on the woman who today is a versatile theater actress whose skill knows no bounds. This is a small tribute to an outsize personality that can't be contained.

שישי / 21.3

אולם קאופמן / 14:00

שישי / 28.3

אולם קאופמן / 20:00

לאינדיגו, באהבה

צ'כיה, ישראל, אוסטריה, 2013 / 52 דקות
צ'כית ואנגלית, תרגום לעברית

בימוי, תסריט וצילום / **סשה דלוי**
עריכה / **ג'ייקוב וובס**
חברת הפקה / **FreeSaM**

סרט דוקומנטרי שמלווה את הלקה טרשנקובה, שחקנית צ'כית, פרועה, אמיצה ומאוד לא קונבנציונאלית. כבת של הורים שהיו מתנגדי משטר וגורשו ממולדתם, היא נאלצה להסתגל, לקבל, להתגמש. לא כל בני משפחתה הצליחו כמוה, אבל היא כן שרדה, אולי בגלל ההתרסה המתמדת, הכוח להיות היא עצמה מול העולם, גם כשהעולם מצקצק שפתיים. גם הדת היהודית נמצאת שם ברקע ומשחקת תפקיד בסיפור המשפחתי המורכב. היום היא שחקנית תיאטרון ורסטילית שמסוגלת לדלג מז'אנר לז'אנר, להיות אסוציאטיבית, לעשות אימפרוביזציה, להצחיק עד דמעות ולרגש עד דמעות. מחווה קטנה לשחקנית גדולה עם אישיות שקשה לעמוד בפניה.

ELENA

Brazil, USA 2012 / 80 Minutes
Portuguese, Hebrew subtitles

Directors / **Petra Costa**
Screenwriters / **Petra Costa, Carolina Ziskind**
Producers / **Julia Bock, Petra Costa**
Cinematographer / **Janice D'Avila, Will Etchebehere, Miguel Vass**
Editors / **Marilia Moraes, Tina Baz**
Production / **LC Barreto Productions**

Brazilian actor-director Petra Costa travels to New York to search for her sister – also an actress who, when Petra was 7, left her homeland to try her luck in the Big Apple. Petra wanders the streets of New York, listening to recordings of her sister, in which she describes her experiences and her hopes. At the same time, she considers the connection between them (the sisters bear a striking resemblance to one another), and ponders Elena's disappearance, the power of acting and the desire to make it in this world. This is a contemplative and ultimately tragic film that is steeped in a quiet anger. Yet it is also a film about the power of artistic expression – and how it is used to cope with the mysteries of life and death.

אלנה

ברזיל, ארה"ב 2012 / 80 דקות
פורטוגלית, תרגום לעברית

בימוי / **פטרה קוסטה**
תסריט / **פטרה קוסטה, קרולינה זיסקינד**
הפקה / **גי'נייה בוק, פטרה קוסטה**
צילום / **ג'אניס דה ווילכה, וויל אצ'יברה, מיגל וואסי**
עריכה / **מארילה מוראס, טינה באז**
חברת הפקה / **LC Barreto Productions**



תיאטרון / THEATRE

תיעודי / DOCUMENTARY

השחקנית/במאית הברזילאית פטרה קוסטה יוצאת לניו יורק לחפש את אחותה. כשפטרה הייתה בת שבע נסעה האחות, גם היא שחקנית, לחפש את מזלה בניו יורק. היא הרגישה שהזדמנויות המשחק שברזיל יכולה לספק לה מוגבלות מאוד, והיא האמינה שהיא יכולה להשתלב בתעשיית הסרטים האמריקאית. פטרה מסתובבת ברחובות ניו יורק. היא שומעת ומשמיעה את הקלטות שאחותה שלחה ובהן סיפרה על החוויות שלה, התקוות שלה, ומולם היא מהרהרת - על הקשר ביניהן, על היעלמותה של אלנה, על הכוח העצום של המשחק, של הרצון לפרוץ אל העולם. היא דומה דימיון מצמרר לאחותה, ותוהה על הדימיון הזה וגם על השוני. זהו סרט מהורהר, בסופו של דבר טראגי, ובדרכו השקטה גם מאוד כועס, אבל סרט שעוסק בחשיבותו של הביטוי האמנותי וגם ביכולתו של הביטוי הזה להתמודד עם מסתורי החיים והמוות.

חמישי / 20.3

אולם רקנאטי / 19:30

שישי / 28.3

אולם קאופמן / 16:00



DANGEROUS ACTS STARRING THE UNSTABLE ELEMENTS OF BELARUS

BelarusUSA 2013 / 76 Minutes
Russian, English, Hebrew subtitles

Directors / **Madeleine Sackler**
Producers / **Madeleine Sackler**
Cinematographer / Daniel Carter, Larissa Kabernik
Editors / **Anne Barliant, Leigh Johnson**
Production / Great Curve Films

תיאטרון / THEATRE

תיעודי / DOCUMENTARY

שבת / 22.3
אולם אסיא / 14:00

שבת / 29.3
אולם אסיא / 12:00

The Belarus Free Theatre, the troupe at the heart of this film, lives under the iron fist of the country's president, Alexander Lukashenko – called "Europe's last dictatorship" by much of the West. Lukashenko's KGB is cracking down on dissenters, including the Free Theatre, whose members flee after the 2010 presidential election. The film, which includes footage smuggled out of Belarus, follows them during the hardest year of their lives – and presents a group of artists whose work is a weapon and the driving force that keeps them alive. Even as exiles from their homeland, they keep creating and forge ahead without great drama – but with great courage that amazes throughout the film.

מערכה מסוכנת

ארה"ב, 2013 / 76 דקות
אנגלית ורוסית, תרגום לעברית

בימוי / **מדליין סאקלר**
הפקה / **מדליין סאקלר**
ציילום / **דניאל קרטז, לאריסה קברניק**
עריכה / **אן ברליאנט, לי ג'ונסון**
חברת הפקה / **Great Curve Films**

ברגע אחד באמצע הסרט מגיח אחד משחקני קבוצת התיאטרון החופשי מבלארוס מהרכבת התחתית הניו יורקית ומוצא סימן חיובי: מול התיאטרון שבו הם אמורים להציג יש בר ושמך ק.ג.ב. יבוא היום ורק מסעדות וברים בבלארוס ייקראו ק.ג.ב., הוא אומר.
קבוצת התיאטרון שבמרכז הסרט המרגש הזה חיה תחת משטרו של נשיא בלארוס אלכסנדר לוקשנקו, המתהדר בתואר הדיקטטור האחרון באירופה. במסגרת רדיפותיו המפלצתיות אחרי כל מתנגדיו, גם חברי הקבוצה נרדפים. הסרט עוקב אחר השנה הקשה בחייהם (כל החלקים שצולמו בבלארוס הוברחו החוצה), ומציג קבוצת אמנים שבשבילם האמנות היא גם נשק וגם מקור חיים. כפליטים מארצם הם לא מפסיקים ליצור, ונדמה שהיצירה המשותפת מחזיקה אותם, גוף ונפש. אל עצמם הם לא מתייחסים בדרמה גדולה, אבל אומץ ליבם לא מפסיק להדהים לאורך הסרט החשוב הזה.הסעה

ANDRE GREGORY: BEFORE AND AFTER DINNER

USA 2013 / 108 Minutes
English, Hebrew subtitles

Director / **Cindy Kleine**
Producers / **Cindy Kleine, Jonathan Oppenheim**
Cinematographer / Tom Hurwitz
Editor / **Jonathan Oppenheim**

Theater buffs and fans of amusing, thought-provoking (and chatty) films surely remember Louis Malle's classic "My Dinner with André," in which actor Wallace Shawn and renowned theater director André Gregory talk and talk over dinner. This film is a portrait of Gregory, the renowned experimental theater director, as depicted by his wife of 14 years, Cindy Kleine. She tells the story of Gregory's life and work, of their marriage, of the tight-knit community of actors he works with (first and foremost Shawn) and of their Jewish roots. The resulting hour and a half provide an intimate look at a distinguished, modest and charming creator who is lucky enough to have an award-winning documentary filmmaker for a wife.

לפני ואחרי ארוחת הערב עם אנדריי גרגורי

ארה"ב, 2013 / 108 דקות
אנגלית, תרגום לעברית

בימוי / **סינדי קליין**
הפקה / **סינדי קליין, ג'ונתן אופנהיים**
ציילום / **תום הורוביץ**
עריכה / **ג'ונתן אופנהיים**

חובבי תיאטרון (בעיקר) וגם אוהבי קולנוע סטאטי, פטפטי, מצחיק ומעורר מחשבה, זוכרים היטב את סרטו של לואי מאל, "ארוחת הערב שלי עם אנדריי", ובו ישבו שני חברים, השחקן וואלאס שון והבמאי גרגורי, לארוחת ערב ודיברו ודיברו. אנדריי גרגורי הוא אחד מבמאי התיאטרון המעניינים ביותר בניו יורק, איש שעושה עבודות תיאטרון עליהם הוא עובד שנים רבות עם קבוצה קטנה של שחקנים שהופכים לסוג של משפחה, תיאטרון שוליים, תמיד חדשני, עמוק ופורץ דרך. גרגורי נשוי לאישה הצעירה ממנו ב-24 שנים ("כשנולדת היא התחתן; כשהייתי בת 3 נולד בנו הראשון"), יוצרת קולנוע תיעודי, שהחליטה לספר על חייו, על הנישואין והקשר, על השחקנים שאיתו וגם על השורשים היהודיים המאוד משמעותיים של שניהם. התוצאה האינטימית מספקת שעה וחצי נהדרות עם יוצר דגול, צנוע ומלא קסם, שלמזלו ולמזלנו האישה שאיתו אוזנת בידה מצלמה.



תיאטרון / THEATRE

תיעודי / DOCUMENTARY

שבת / 22.3
אולם קאופמן / 19:30



THE PRAYER OF MAN – THE STORY OF NOLA CHILTON

Israel 2013 / 74 Minutes
Hebrew, English subtitles

Director & Screenwriter / **Uri Barbash**
Producers / **Liora Amir Barmatz**
Cinematographer / **Rami Li-Tal**
Editor / **Ora Maymon Pilevski**

תיאטרון / THEATRE

תיעודי / DOCUMENTARY

Celia Truger, the daughter of Russian Jewish immigrants, lost her mother at age 12 and grew up impoverished in New York of the 1930s. To hide her work as a model, she took on an alias: Nola Chilton. In 1963, Chilton immigrated to Israel, where she established a documentary theater that explored social and political issues, and coached actors from Israel and abroad. This film tells the story of how she gave expression to Israel's complex and often conflicted society, while being pushed to the margins of the theater world later in her career. Yet Chilton never gave up: Even today, past age 90, she stubbornly continues to create, teach, direct and inspire younger generations of artists. During her 50 years of work in Israel, Chilton has been awarded every possible prize, including the 2013 Israel Prize for theater.

שישי / 21.3
אונם אסיא / 12:00
בנוכחות היוצרים



תפילת האדם – סיפורה של נולה צ'לטון

ישראל, 2013 / 74 דקות
עברית, תרגום לאנגלית

בימוי ותסריט / **אורי ברבש**
הפקה / **ליאורה עמיר ברמז**
צילום / **רם לי-טל**
עריכה / **אורה מימון-פילבסקי**

סיליה טרוגר, בת להורים יהודים מהגרים מרוסיה, התייתמה מאמה בגיל 12, וגדלה בתנאי עוני ומצוקה כלכלית בניו יורק של שנות ה-30 של המאה הקודמת. במטרה להסתיר את עבודתה כדוגמנית, היא אימצה לעצמה את השם הבדוי נולה צ'לטון. ב-1963 עלתה לארץ ויצרה כאן תיאטרון תיעודי, לוחם, חסר פשרות, ובמקביל לימדה משחק והעמידה נבחרת של יוצרים ושחקנים. למרות הצלחותיה והישגיה יוצאי הדופן, בשנים האחרונות היא נדחקת לשוליים ולא מוצאת את מקומה בתיאטרון הממוסד. אבל צ'לטון לא מוותרת, ובעקשנות היא ממשיכה היום, בעשור העשירי לחייה, ליצור, ללמד, לביים, ולהוות השראה לצעירים רבים וטובים. במהלך חמישים שנות עבודתה בארץ זכתה בכל פרס אפשרי, וב-2013 אף זכתה בחשוב מכולם - פרס ישראל לאמנות הבמה.

A PLAY FOR FREEDOM

Germany 2013 / 80 Minutes
Farsi, Hebrew subtitles

Directors / **Niko Apel**
Producer / **Jochen Laube**
Cinematographer / **Mathias Prause**
Editor / **Julia Karg**
Production / **TeamWorx TV & Film GmbH**

Four young actors in modern-day Tehran are working on a children's play based on an ancient Persian legend: It tells of a cruel leader who feeds his snakes kids' brains, and of one mother who hides her child – who in turn grows up to lead a rebellion against the ruler. To tour with the show, the theater troupe depends on the good graces of Iran's government, which agrees to let it perform under one condition: cut the reference to the rebellion. The film presents disagreements among some of the troupe members, illustrating the drama inherent to creating art under censorship. The troupe ultimately does tour, reaching far-flung parts of Iran where, in some cases, children have never seen a play before. This enlightening, moving documentary depicts a small, heroic struggle to achieve freedom of expression and creation.

תיאטרון החופש

גרמניה, 2013 / 80 דקות
פרסית, תרגום לעברית

בימוי / **ניקו אפל**
הפקה / **יוהאן לאובה**
צילום / **מתיאס פראוס**
עריכה / **ג'וליה קרג**
חברת הפקה / **TeamWorx TV & Film GmbH**



תיאטרון / THEATRE

תיעודי / DOCUMENTARY

שישי / 21.3
אונם רקנאטי / 18:00



THE SNAKE IN THE JAR

Germany, 2013 / 37 Minutes
English, Hebrew subtitles

Director & Screenwriter / **Luci Lux**
Producer / **Ann Carolin Renninger**
Editor / **Luci Lux**
Production / **joon film**

FILM AS ART / קולנוע כאמנות

EXPERIMENTAL / ניסיוני

This contemplative journey passes through the desert landscapes of Nevada, Texas, Ohio and Utah. German director Luci Lux is the one undertaking this cross-country trip, carrying with her one personal object – a snake in a jar – as memories, thoughts and inspiring sounds accompany her. Part documentary created from still images, part experimental, associative video, this film defies categorization and forces audiences to use their senses to connect with the world in a new way.

חמישי / 27.3

אולם אסיא / 10:00

מוקדן עמ: כל זה יכול לקרות, עמ' 57



הנחש בצנצנת

גרמניה 2013 / 37 דקות
אנגלית, תרגום לעברית

בימוי ותסריט / **לוסי לאקס**
הפקה / **אן קרוליין רנינגר**
עריכה / **לוסי לאקס**
חברת הפקה / **joon film**

מסע מהורהר, שעובר במדבריות נבדה, טקסס, אוהיו ויוטה, ברצף תמונות וצלילים. היוצרת, לוסי לאקס, גרמניה שחוצה את אמריקה, משמרת - ממש כמו הנחש בצנצנת שהיא לוקחת איתה לדרך - זיכרונות ומחשבות, רגעי התבוננות והרבה מאוד סאונד מעורר דמיון. ספק מסע דוקומנטרי הבנוי בעיקרו מסטילס, ספק וידיאו ניסיוני, אסוציאטיבי וחידתי, זהו קולנוע שמבקש לאתגר את כל מה שהורגלנו אליו בקולנוע, מסרב לקטלג עצמו בקטגוריות הרגילות, ופונה ישירות אל החושים כדי שיתבוננו אל העולם מחדש.

WHERE THE CONDORS FLY

Switzerland, Germany, Chile, 2012 / 90 Minutes
English, Hebrew subtitles

Director & Cinematographer / **Carlos Klein**
Producer / **Vadim Jendreyko**
Editor / **Carlos Klein, Beatrice Babin,**
Vadim Jendreyko
Production / **Mira Film**

This film is about two directors – one making a movie about the other: The first is Chilean Carlos Klein and the second is Russian Victor Kossakovsky, who is working on a movie called “Long Live the Antipodes.” Kossakovsky asks Klein to help him scout locations in Patagonia, and the latter decides to take a camera and film the Russian’s creative process, and their joint progress toward a unified goal. Kossakovsky’s “Antipodes” is a poetic exploration of the relationship between humans and places on opposite sides of the earth. In following and filming his Russian peer, Klein manages to depict – with great humor – the director as an existential philosopher searching for a world he may never find.

במקום בו עפים הקונדורים

שווייץ, גרמניה, צ'ילה, 2012 / 90 דקות
אנגלית, תרגום לעברית

בימוי וצילום / **קרלוס קליין**
הפקה / **ואדים ג'נדרייקו**
עריכה / **קרלוס קליין, ביאטריס באבין, ואדים ג'נדרייקו**
חברת הפקה / **Mira Film**



FILM AS ART / קולנוע כאמנות

DOCUMENTARY / תיעודי

במאי עושה סרט על במאי שעושה סרט. הראשון הוא הצ'יליאני, קרלוס קליין, השני הוא הרוסי, ויקטור קוסאקובסקי. השני פונה לראשון ומבקש ממנו למצוא לו לוקיישנים לצילום בפטגוניה, והראשון מחליט לקחת איתו מצלמה משלו, ולצלם את תהליך היצירה, את הבמאי המתפרץ בחדווה, את ההתקדמות של שניהם יחד אל עבר מטרה מעורפלת אבל מלאת תשוקה. הסרט של קוסאקובסקי, “Long live the Antipodes”, הוא עיסוק פיוטי בנקודות שנמצאות בדיוק זו מול זו על הגלובוס, ובעצם, ביחסים הקיימים, או שמה לא, בין שני צידי העולם. קליין נוסע אחרי קוסאבוסקי, מצלם אותו, מצלם את עצמו, מהרהר בקול רם על המשמעות של חיפוש האימאז' ומצליח לתאר, עם הרבה הומור, את הקולנוען כפילוסוף קיומי המחפש משהו שלעולם לא ימצא.

ראשון / 23.3

אולם אסיא / 18:00

שבת / 29.3

אולם רקנאטי / 10:00



ALL THIS CAN HAPPEN

UK, 2012 / 50 Minutes
English, Hebrew subtitles

Directors / **Siobhan Davies, David Hinton**
Producers / **Franck Bordese**
Editor / **Danny McGuire, Matthew Killip**
Production / **A SIOBHAN DAVIES DANCE**

FILM AS ART / קולנוע כאמנות

EXPERIMENTAL / ניסיוני

Constructed from archival photographs and footage from the earliest days of cinema, this film is based on groundbreaking Swiss modernist writer Robert Walser's 1917 novella "The Walk." (Walser, a diagnosed schizophrenic, checked himself into a mental asylum and stopped writing while there.) The film follows the footsteps of the story's protagonist – a man whose thoughts, feelings and musings about the human experience are illustrated in this lovely video-art work. The "walker" has various encounters and adventures with the world, which transform contemplations about the everyday into deeper ruminations about the comedy of human life.

שישי / 21.3

אולם קאופמן / 16:00

מוקדן עם: הפרה הרומנייה, עמ' 65

דברי פתיחה: ד"ר דורון לוריא

חמישי / 27.3

אולם אסיא / 10:00

מוקדן עם: הנחש בצנצנת, עמ' 55



כל זה יכול לקרות

בריטניה 2012 / 50 דקות
אנגלית, תרגום לעברית

בימוי ותסריט / **שובון דייוויס, דייוויד הינטון**
הפקה / **פרנק בורדס**
עריכה / **דני מקגויר, מת'יו קיליפ**
חברת הפקה / **A SIOBHAN DAVIES DANCE**

אוסף של תמונות וקטעי סרטים בשחור-לבן, רובם ככולם מימי ראשית הקולנוע, מובא כאן ברצף אסוציאטיבי, כשברקע מתאר הקריין את "ההולך". ההולך הוא האיש שמחשבותיו, תחושותיו, רגשותיו, הרהוריו ויחסו המורכב אל החוויה האנושית מובאים כאן, בווידיאו-ארט היפהפה הזה. הטקסט מבוסס על הסיפור "הליכה" של הסופר השוויצרי רוברט ואלזר, אחד מפורצי הדרך הגדולים של הספרות המודרנית, אשר סיים את חייו בבית חולים לחולי נפש, שם אשפז עצמו מרצון (ואובחן כסכיזופרן) ושם גם הפסיק לכתוב. ההולך שבסיפור נתקל בעולם, עובר הרפתקאות, ואלה מובילות אותו מאבחנות קטנות על אירועים יומיומיים להרהור עמוק ומשמעותי יותר על הקומדיה האנושית. צירוף מרתק של קול ותמונה יוצר הסרט הזה, שמבקש מהצופה שלו להתמסר, ובתמורה מספק לו חוויה פילוסופית ורגשית מיוחדת במינה.

HOW STRANGE TO BE CALLED FEDERICO!

Italy, 2013 / 93 Minutes
Italian, Hebrew subtitles

Director & Screenwriter / **Ettore Scola**
Cinematographer / **Luciano Tovoli**
Editor / **Raimondo Crociani**
With / **Tommaso Lazotti, Maurizio De Santis, Giacomo Lazotti**
Production / **Cinecittà Luce**

In 1939, an enthusiastic young man brimming full of ideas walked into the offices of "Marc'Aurelio," Italy's political satire magazine, with a portfolio tucked under his arm. He was 19 and his name was Federico Fellini. Eight years later, a 16-year-old youth, also armed with a portfolio, walked into the same office. His name was Ettore Scola. Now, more than 60 years on, Scola describes his meeting and friendship with the great director Fellini – a decades-long friendship between two legendary filmmakers. Scola uses both actors and archival footage to travel through history and memory, and he leaves room for plenty of fantastical Fellini-esque moments as well. This is a loving, magical film that pays tribute to cinema in general and to Fellini in particular – and it is sure to leave a smile on viewers' faces.

זה שם מוזר, פדריקו!

איטליה 2013 / 93 דקות
איטלקית, תרגום לעברית

בימוי ותסריט / **אטורה סקולה**
צילום / **לוציאנו טובולי**
עריכה / **ריימונדו קרוסיאני**
בהשתתפות / **תומאסו לאזוטי, מוריצו דה סאנטיס, גיאקומו לאזוטי**
חברת הפקה / **Cinecittà Luce**

ב-1939 צעד צעיר נלהב ומלא רעיונות, פורטפוליו תחת זרועו, אל משרדי המגזין הסאטירי "מארק אורליו". הוא היה בן 19 וקראו לו פדריקו פליני. שמונה שנים אחר כך צעד אל אותו משרד נער בן 16, גם לו פורטפוליו תחת זרועו וגם הוא נלהב ומלא רעיונות נהדרים. קראו לו אטורה סקולה. עכשיו, יותר מ-60 שנים אחרי, מספר סקולה על ידידו פליני בסרט עלילתי המבוסס על זיכרונותיו של הבמאי, שחי שנים רבות אחרי מותו של חברו המבוגר ממנו. זו הייתה חברות רבת שנים של שני קולנוענים אנדיים, כל אחד מהם בעל קול עז וייחודי. כל כך עז, עד שנראה יוצרים אמיתית. סקולה נותן לפנטזיה הפליניאית את מקומה. סרט מחויך, מלא קסם ואהבה, לקולנוע בכלל ולפליני בפרט.



FILM AS ART / קולנוע כאמנות

FICTION / עובדתי

שבת / 22.3

אולם רקנאטי / 12:00

דברי פתיחה: נסים דיין

שבת / 29.3

אולם אסיא / 14:00





ABBAS KIAROSTAMI: A REPORT

Iran, USA, 2013 / 88 Minutes

English, Hebrew subtitles

Director, Screenwriter, Producer / Bahman Ghaghsoudlou

Cinematographer / Mohammad Abdi, Jean-François Chevalie, Kambis Kooshan, Bahram Molaie, Seifollah Samadian

Editor / Abbas Ahmadi Mottagh, Ghasem Ebrahimian, Lillie Zuck

FILM AS ART / קולנוע כאמנות

DOCUMENTARY / תיעודי

French filmmaker Jean-Luc Godard once said: "Film begins with D.W. Griffith and ends with Abbas Kiarostami." This film delves into the work and career of the great Iranian director by talking to critics, historians and some of Kiarostami's colleagues. It takes an especially close look at his earliest work – including "The Report," a film from 1977 about a civil servant accused of taking bribes, whose marriage is on the verge of collapse. An assemblage of footage combined with the interviews paints a portrait of a director with great vision, one who dreamed early on of cinematic perfection and understood how to achieve it.

שבת / 22.3

אולם קאופמן / 14:00

שבת / 29.3

אולם קאופמן / 18:00

עבאס קיארוסטמי – דו"ח צפייה

איראן, ארה"ב 2013 / 88 דקות

אנגלית, תרגום לעברית

בימוי, תסריט והפקה / בהמאן מאגסודלולו

צינום / מוחמד עבדי, ז'אן-פראנסואז צ'בליה, קמביס קושאן, בהראם מולאי, סייפולה סמדיאן

עריכה / עבאס אחמדי מוטלה, חאסם איברהים, ליני זוק
חברת הפקה / International Film & Video Center

"הקולנוע מתחיל עם ד.וו. גריפית' ומסתיים עם עבאס קיארוסטמי", מצוטט גודאר בתחילת הסרט הזה, שיועד לעומק עבודתו של אחד הגדולים של הקולנוע העולמי, במאי הקולנוע האיראני עבאס קיארוסטמי. בעזרת מבקרים, היסטוריונים וגם קולגות, מנתח הסרט בדקדקנות את הקריירה שלו, את הבחירות יוצאות הדופן שעשה מהרגע הראשון, כשידע שעל מנת לייצר קולנוע ריאליסטי ומשכנע עליו לדאוג לפרטי הפרטים של האמת לצאת לאור. במיוחד מתרכז הסרט הדוקומנטרי הזה ב"הדו"ח", סרטו החשוב מ-1977, העוסק בפקיד מס שמסובך בפרשת שוחד, ובמקביל מתמודד עם משברים מבית, ובפרט, ניסיון ההתאבדות של אשתו. מתוך השחזורים והשיחות עולה דמותו של במאי מופלא עם חזון גדול, שהבין כבר בתחילת דרכו מה הוא רוצה להשיג ובאילו דרכים יגיע אל השלמות הקולנועית שעליה הוא חלם, ואותה הגשים במהלך קריירה רבת הצלחות.

DEATH OF A MAN IN THE BALKANS

Serbia 2012 / 80 Minutes

Serbian, Hebrew subtitles

Director & Screenwriter / Miroslav Momčilović
Producers / Miroslav Momčilović, Branislav Trifunović

Cinematographer / Miladin Čolaković
Editor / Ivan Vladimirov

Production / Brigada

A man sets up a camera, focusing it. He sits down opposite it, cries and leaves. Then, in darkness, he kills himself. His neighbors enter the house, express emotions ranging from shock to anger – yet little do they know that the man has "set them up" and is recording everything that happens after his death. The camera captures the humor and humanity as they eat, drink, smoke – and generally don't act the way one is supposed to when a dead man is lying in the room. But when the camera is discovered, the funny, ironic film turns into a reflection of what happens when people realize Big Brother is watching and documenting their every move. This transition provides a wonderful lesson about "reality" in our reality TV culture.

מותו של האיש הבלקני

סרביה, 2012 / 80 דקות

סרבית, תרגום לעברית

בימוי ותסריט / מירוסלב מומצילוביץ'

הפקה / מירוסלב מומצילוביץ', ברניסלב טריפונוביץ'

צינום / מילדין קולאקוביץ'

עריכה / איבאן וולאדימירוב

חברות הפקה / Brigada



FILM AS ART / קולנוע כאמנות

EXPERIMENTAL / ניסיוני

חמישי / 20.3

אולם קאופמן / 20:30

חמישי / 27.3

אולם אסיא / 12:00





AWAY FROM ALL SUNS

Germany, 2013 / 77 Minutes
Russian, English, Hebrew subtitles

Director / **Isa Willinger**
Producer / **Stefan Kloos**
Cinematographer / **Kaspar Kaven**
Editors / **Frank Müller, Philipp Gromov**
Production / **Kloos & Co. Medien**

ARCHITECTURE / אדריכלות

DOCUMENTARY / תיעודי

שישי / 21.3

אולם קאופמן / 20:00

שישי / 28.3

אולם קאופמן / 14:00



הרחק מהשמש

גרמניה 2013 / 77 דקות
רוסית, אנגלית, תרגום לעברית

בימוי / **איסה ווילינגר**
הפקה / **סטפן קלוס**
צילום / **קספר קאבן**
עריכה / **פונק מיכר, פיליפ גרומוב**
חברת הפקה / **Kloos & Co. Medien**

המפכת אוקטובר 1917 יצרה גלים רבים ושונים, גם ארכיטקטוניים, מסתבר. ברחבי מוסקבה קיימים עדיין מבנים שנוצרו ברוח האוטופית של אחרי המהפכה, בניינים מוזרים, לעיתים ברוח מעט מדע-בידיונית, שנועדו לשרת את המהפכה והמהפכנים. בניינים שרצו לעודד חיי קומונה אבל גם בחירה חופשית של כל אדם לחיות כמו שמתאים לו. כמו מונומנטים נפלאים אחרים ברחבי העולם, הבניינים האלה הולכים ומתמוטטים, הולכים ונתפסים על ידי כרישי נדל"ן שרוצים להחליף אותם במודלים נכונים להיום. הסרט עוקב אחרי שלושה תושבי מוסקבה שמושקעים פיזית וריגשית, כל אחד בבניין "שלו", ודרכם הוא מביא את סיפור המהפכה הארכיטקטונית, סיפורם של יוצרים שהאמינו שהם יוצרים עולם חדש, ובנו אותו בלי לדעת שתוך פחות ממאה שנה כוחות אחרים לגמרי יפעלו במרחב המוסקבאי.

16 ACRES

USA, 2012 / 92 Minutes
English, Hebrew subtitles

Director / **Richard Hankin**
Screenwriter / **Matt Kapp**
Producers / **Mike Marcucci, Matt Kapp**
Cinematographer / **Antonio Rossi**
Editors / **Richard Hankin, Joe Murphy**
Production / **Tanexis Productions**

"The New York Times" aptly described the complexity of rebuilding New York City's Ground Zero, where the World Trade Center once stood, in this way: "Where some saw lucrative real estate, others saw a graveyard. Where some saw Rockefeller Center or Lincoln Center or Grand Central Terminal, others saw Gettysburg." Politicians, contractors, architects, insurance companies, local residents and the bereaved families of those who died on 9/11 all have a stake in the outcome – and their interests have often conflicted. This fascinating film explores the question: Who owns the vast public space in which we live? The fact that this question is viewed through the prism of one of the most tragic events in American history makes it that much more moving, even for people who live thousands of miles away from the site.

בחזרה לגראונד זירו

ארזה"ב 2012 / 92 דקות
אנגלית, תרגום לעברית

בימוי / **ריצ'רד הנקין**
תסריט / **מאט קאפ**
הפקה / **מייק מרקוצ'י, מאט קאפ**
צילום / **אנטוניו רוסי**
עריכה / **ריצ'רד הנקין, ג'ו מרפי**
חברת הפקה / **Tanexis Productions**

את המורכבות הבלתי אפשרית של בנייתו מחדש של הגראונד-זירו, האתר שבו עמדו מגדלי התאומים, סיכם הניו יורק טיימס בדיוק רב: "במקום שבו אחדים ראו הזדמנויות לנדל"ן יוקרתי, אחרים ראו בית קברות, ואיפה שאחדים דמיינו עוד מרכז רוקפלר או לינקולן סנטר, אחרים ראו את גטיסברג". פוליטיקאים, קבלנים, ארכיטקטים, חברות ביטוח, תושבי האזור ובני משפחות הנספים – כולם רצו חלק בשיקומו של גראונד זירו, והאינטרסים לעיתים קרובות סתרו לחלוטין אלה את אלה. הסרט המרתק הזה עוסק, בין השאר, בארכיטקטורה אורבנית, אבל בעצם עוסק בשיקולים ובכוחות שיוצרים את העיר המודרנית, ובתוך כך תוהה למי שייך המרחב הגדול שבתוכו כולנו חיים. העובדה שכל השאלות האלה נשאלות דרך סיפורו של האתר הטראגי ביותר בתולדותיה של ניו יורק, הופכת את הדיון לריגשי ומרגש, ואף לעמוק, משמעותי, ורלוונטי גם לאלה שחיים אלפי קילומטרים ממקום האסון.



ARCHITECTURE / אדריכלות

DOCUMENTARY / תיעודי

חמישי / 20.3

אולם אסיא / 15:00

שישי / 28.3

אולם אסיא / 19:00

בנוכחות **Dara McQuillan** ממרכז הסחר העולמי, ניו יורק

כתיבה היא מקצוע. בודד.

אז למה לעשות את זה לבד?

הצטרפו לאיגוד התסריטאים!

מאבק בלתי פוסק עבור שיפור תנאי העסקתם של תסריטאים וקידום מעמד מקצוע התסריטאות בישראל | ייעוץ וסיוע בפיתרון בעיות מקצועיות | ימי עיון, השתלמויות מקצועיות ומסגרות הגשה בלעדיות | ייעוץ משפטי וחשבונאי חינם | הטבות במיטב אירועי הקולנוע בישראל

לפרטים והצטרפות:

03-5669457

www.film-e-good.org.il

איגוד תסריטאים
הקולנוע והטלוויזיה

איגוד התסריטאים
איגוד תסריטאים הקולנוע והטלוויזיה בישראל (ע"ר)
Scriptwriters Guild Of Israel (R.A.)

TADAO ANDO: FROM EMPTINESS TO INFINITY

Germany, 2013 / 52 Minutes
German, Hebrew subtitles

Director / Mathias Frick
Producers / Susann Schimk,
Jörg Trentmann
Cinematographer / Volker Sattel
Editor / Marc Accensi
Production / Credo:film

Minutes into this film about the Japanese architect and father of "haiku" architecture, he explains that the fundamental question he tackles is how to make people happy through architecture. That sentiment is somewhat contradicted by the man himself: a former boxer who is determined and domineering when it comes to his work, who expresses his vision in a bold series of buildings characterized by an aesthetic that is strong, clean and makes use of natural light. It is no coincidence that Ando narrates his own story here, while the camera pans through his wonderful, minimalist structures that combine Japanese tradition and ultra-modernity.

טדאו אנדו, אדריכל

גרמניה 2013 / 52 דקות
גרמנית, תרגום לעברית

בימוי / מתיאס פריק
הפקה / סוזן שימק, יורג טרנטמן
צילום / וולקר סאטל
עריכה / מארק אקנסי
חברת הפקה / Credo:film



אדריכלות / ARCHITECTURE

תיעוד / DOCUMENTARY

שבת / 22.3
אונם קאופמן / 17:30

שישי / 28.3
אונם אסיא / 21:00
דברי פתיחה: אדריכל אריה קוז,
מומחה לאדריכלות יפנית



WORDS & MUSIC

UK 2013 / 13 Minutes
English, Hebrew subtitles
Directors / Sheila Hayman

Despite the title, words are undoubtedly the focus of this film about two African refugees. What is the connection between victims who speak out and artists who turn their words into music? This is just one of the profound questions this short film raises.

מילים ומנגינה

בריטניה 2013 / 13 דקות
אנגלית, תרגום לעברית
בימוי / שילה היימן

העיקר כאן, חייבים להודות, אלה המילים, מילותיהם של שני פליטים מאפריקה שהגיעו לאנגליה ומצאו מעט נחמה ביכולתם להתבטא ולספר את סיפורם. הטקסטים האלה הועברו לידיהם של שני מלחינים בריטים צעירים, שמתמודדים עם הניסיון להעצים את הטקסט דרך המוסיקה. סרט קצר שמעלה שאלות נוקבות.



THE FINNISH COW

France 2012 / 20 Minutes
Romanian, English, Hebrew subtitles
Director & Screenwriter / Gheorghe Preda

A Romanian farmer facing financial troubles sells one of his finest cows to an artist who wants to exhibit it at a museum – only later, he is shocked to discover that the cow will be starved to death as part of the artistic display. This provocative short film manages to make quite a statement about the world of conceptual art.



הפרה הרומנייה

רומניה 2012 / 20 דקות
רומנית, אנגלית, תרגום לעברית
בימוי ותסריט / ג'ורג' פרה

איכר רומני במצוקה כלכלית מוכר פרה אחת לאמן שמבקש להציג אותה במוזיאון. כשהוא מלווה אותה אל אולם התצוגה הוא מגלה לתדהמתו שמעשה האמנות הוא הרעבתה של הפרה. סרט קצר, מדויק, פרובוקטיבי וחד, שמצליח בהלצה קטנה להגיד לא מעט על מעשה האמנות הקונספטואלית.



MERCY'S RAIN

Israel, 2013 / 20 Minutes
Arabic, Hebrew subtitles
Director & Screenwriter / Dita Guery

This film unites two worlds that are light-years apart: that of Hollywood, the Mecca of filmmaking and home of the Oscars, and that of two Bedouin children from the arid Negev desert, who pin their hopes on film. This touching movie proves that you don't need Hollywood to turn myth into reality.



מקבץ סרטים קצרים
שבת / 22.3 / אולם קאופמן / 12:00
שישי / 28.3 / אולם קאופמן / 10:00



גשם של רחמים

ישראל, 2013 / 20 דקות
ערבית, תרגום לעברית
בימוי ותסריט / דיתה גרי

"גשם של רחמים" מקשר בין שני עולמות הרחוקים אחד מהשני שנות אור: הוליווד, המכה של יוצרי קולנוע, שמוצגת בטקס האוסקר, ושני ילדים בדואים מהנגב הצחיח, שקולנוע הוא תקוותם. על פי הסרט, לא צריך את הוליווד בכדי להפוך מיתוס למציאות, שמתוכה ייווצר מיתוס חדש.



בנוכחות היוצרים

A TALE OF A WOMAN AND A ROBE

Israel, 2012 / 13 Minutes
Director / Nurit Jacobs-Yinon

Video-Art that deals with the act of immersion in a ritual bath (mikveh) by women converts. The work exposes the woman's role, as both present at, and absent from, the ceremony, and gives expression to an artistic, personal and public statement.

מעשה באישה וחלוקה

ישראל, 2012 / 13 דקות
בימוי / נורית יעקבס-ינון

ווידאו-ארט העוסק בטבילה במקווה - המעמד החותם את תהליך הגיור. היצירה חושפת את מקומה של האישה, זו הנוכחת והנעדרת בטקס, ומבטאת אמירה אמנותית, אישית וציבורית.



בנוכחות היוצרים



WHITE SOLDIER

Israel 2013 / 57 Minutes
Hebrew, English subtitles

Director & Editor / Danielle Zini
Screenwriters / Danielle Zini, Yair Moss
Producer / Yair Moss
Cinematographer / Snir Kazir, Yair moss

התחרות הישראלית / ISRAELI COMPETITION

EXPERIMENTAL / ניסיוני

שבת / 22.3
אולם אסיא / 18:00
בנוכחות היוצרים

This film follows Yuda Braun, 28 – the title’s “white soldier” – and his comrade Matan Goldberg, 26, as they embark on a journey to explore the Israeli-Palestinian conflict. Both men served in elite combat units in the Israel Defense Forces and are second-generation Israeli settlers who grew up in the West Bank. Together, through a performance in which they wear full combat gear and are painted white from head to toe, they examine what it means to be an Israeli soldier. As they move through West and East Jerusalem, mixed Israeli-Arab cities, settlements and Palestinian villages, they raise profound questions and reflect on their own painful experiences within the region’s absurd reality.

חייל לבן

ישראל 2013 / 57 דקות
עברית, תרגום לאנגלית

בימוי ועריכה / דניאל זיני
תסריט / דניאל זיני, יאיר מוס
הפקה / יאיר מוס
צינום / שניר קציר, יאיר מוס

זהו סרט מסע בו יהודה בראון (28), “החייל הלבן”, מגייס חייל לבן נוסף, מתן גולדברג (26). הם יוצאים למסע חיפוש לאורך ציר הקונפליקט הישראלי פלסטיני, תוך כדי כך מעלים שאלות על עצם מעשה החיילות. השניים הם בוגרי יחידות קרביות מובחרות בצה”ל ודור שני למתנחלים, אשר גדלו בגדה המערבית. האימאז’ של החייל הלבן צובר כוח כמראה המשכפלת את דמותו של החייל הישראלי, שמשמש ככוח שיטור אל מול אוכלוסייה מעורבת של פלסטינאים ומתנחלים. הקונפליקט בין התובנות של יהודה כבוגר סיירת גולני, שבעת שירותו הצבאי עבר את ההתנתקות, עופרת יצוקה ומלחמת לבנון השנייה, לבין היותו חלק משבט המתנחלים, צף בכאב ועולה לאורך המסע.

THE WORD ENGRAVER

Israel 2013 / 61 Minutes
Hebrew, English, English subtitles

Director, Cinematographer & Editor / Omri Lior
Producer / Orna Bird

When he was only 11, Aharon Megged wrote his first short story and handed it in to his teacher, who told him he would one day be a writer and planted a kiss on his forehead. The teacher was his father, Moshe. This film traces the life and work of author Aharon Megged, the Israel Prize laureate for literature. Megged takes viewers on a journey to the important places in his life, where he discusses his writing style as well as the locations and characters that make up his different books. He also describes his creative process and collaborations with his wife and fellow author, Ida. Together these elements paint a picture of an artist who may be past age 90, but who remains motivated by a passion for creating.

החורט במילים

ישראל 2013 / 61 דקות
עברית, אנגלית, תרגום לאנגלית

בימוי, צילום ועריכה / עמרי ליאור
הפקה / אורנה ברד

בהיותו בן 11, כתב אהרן מגד את הסיפור הראשון שלו והגיש אותו למורה כיתתו. המורה החזיר את הסיפור לאהרן ואמר לו: “אתה תהיה סופר”, ונתן לו נשיקה על המצח. המורה היה אביו, משה מגד. הסרט “החורט במילים” מתאר את חייו ויצירתו של הסופר אהרן מגד, חתן פרס ישראל לספרות. מגד לוקח את הצופה אל מקומות משמעותיים בחייו, אשר גם היוו בסיס חשוב ליצירותיו, ומתאר דרך ספריו השונים את אופן כתיבתו ואת הדרך בה בחר להציג את המקומות והדמויות שביצירותיו. כמו כן מספר מגד על תהליך העבודה ועל שיתופה של אשתו אידה בתהליך הכתיבה. בתוך כך עולה תמונה של יוצר, שאמנם עבר כבר את גיל 90, אך הצורך שלו לכתוב וליצור ממשיך להיות הבעירה שבמרכז חייו.



התחרות הישראלית / ISRAELI COMPETITION

DOCUMENTARY / תיעודי

חמישי / 20.3
אולם אסיא / 17:00
בנוכחות היוצרים



SUDDENLY, ALL THAT'S LEFT IS A FIGURE

Israel 2013 / 50 Minutes
Hebrew, English subtitles

Director, Screenwriter & Producer / Sharon Livne
Cinematographer / Emmanuelle Mayer, Edan Sasson
Editor / Yaniv Ben Dov

התחרות הישראלית / ISRAELI COMPETITION

DOCUMENTARY / תיעודי

Ran Harari has devoted all his life to art but is ignored by the art establishment. He is almost 70 and still as angry as a teenager. He lives alone in rented rooms in remote kibbutzim, and refuses to grow up. In his fascinating works he creates a world where only he can exist, but he still wonders: "am I worth anything at all?" While he attempts to present his works to the public he remains undecided between the need for recognition and the desire for absolute freedom. His isolated life prevents him from fulfilling his dream to work in large scale, yet the big screen revives the brightness and the power of his art.

שישי / 21.3
אולם אסיא / 16:30
בנוכחות היוצרים

פתאום, יש צורה

ישראל 2014 / 50 דקות
עברית, תרגום לאנגלית

בימוי, תסריט והפקה / שרון ליבנה
צילום / עמנואל מאייר, עידן ששון
עריכה / יניב בן-דב

רן הררי, צייר שהקדיש את כל חייו לאמנות אך מוחרם על ידי הממסד, מתקרב לגיל 70 אבל כועס כמו נער בן 15. הוא חי לבדו בתנאים קשים, נודד בין חדרים שכורים בקיבוצים נידחים ומסרב להתבגר. בעבודותיו המרתקות הוא בורא עולם שבו הוא יכול להתקיים, אך הספק לא מרפה - האם אני שווה משהו?. תוך כדי ניסיונות בלתי פוסקים להציג את עבודותיו לקהל הוא מיטלטל בין הצורך בהכרה מהזולת לבין הדרישה לחירות מוחלטת. הבידוד שבו הוא שרוי מונע ממנו לעבוד בגדול, כמו שהוא חולם; מסך הקולנוע מחזיר ליצירותיו את הגודל והאור שטמונים בהן.

NOT IN OUR NEIGHBORHOOD

Israel 2013 / 65 Minutes
Hebrew, English subtitles

Director & Producer / Ella Zaharano Grinhouse
Cinematographer / Ilan Rinat
Editor / Tali Goldring

Sean, Valeria, Odel and Asael are teenagers trapped by the stereotypes that Israeli society has attached to them. As part of an educational project, they stage a play about their personal lives that is meant to provide them a platform to express themselves. Instead, despite the project's good intentions, it reveals that the teens' home and educational environments don't always succeed in looking past labels and typecasts, either. This story is about children who seek as many moments of grace as possible amid a society that is often unable to accept those it perceives at different.

לא בשכונה שלנו

ישראל 2013 / 65 דקות
עברית, תרגום לאנגלית

בימוי והפקה / אלה זהרנו גרינהויז
צילום / אינן רינת
עריכה / טלי גולדרינג

שון, ולריה, בן, עודאל ועשהאל הם בני נוער אשר כלואים בסטריאוטיפים שהחברה הישראלית הצמידה להם. פרויקט חינוכי שהם מעורבים בו מאפשר להם להעלות מחזה המבוסס על חייהם האישיים. למרות שהפרויקט אמור לתת להם במה וליצור הזדמנויות חדשות, הרי שבמהלך העבודה על המחזה מתגלה שגם הבית הפרטי וגם הפרויקט החינוכי - על אף היותם עמוסים ברצון ובכוונות טובות - בעצמם לא באמת מצליחים להסתכל מעבר לסטריאוטיפים. זהו סיפורם של ילדים שמנסים למצוא כמה שיותר רגעי חסד בתוך חברה שלא מסוגלת לקבל את השונה.



התחרות הישראלית / ISRAELI COMPETITION

DOCUMENTARY / תיעודי

חמישי / 20.3
אולם אסיא / 19:00
בנוכחות היוצרים



מתוך: ניו יורק של כולם

המקוללים

ישראל 2013

עברית, תרגום לאנגלית

בימוי / חגי לוי

במאים שותפים / יונתן גורפינקל, חילי אפרת

תסריט / נעם קפלן, מיכל ויניק, מיכל וייס, שחר מגן, חגי לוי

ציילום / שרק דה מאי

עריכה / טלי הלטר שנקר

מפיקים / לירן עצמור, חגי לוי

מפיקים שותפים / גם סרטים – אורית זמיר ויואב רועה

סדרה בת 5 פרקים שמבקשת לבחון את רעיון האמן הטוטלי, ולבדוק האם, ועד כמה, אנחנו מוכנים כיום לשלם מחיר עבור האמת היצירתית שבווערת בנו. דרך שילוב של תיעוד ושחזור, היא עוקבת אחר ארבעה יוצרים ישראלים - הסופר פנחס שדה, הפילוסוף משה קרוי, המשוררת יונה וולך והציירת אביבה אורי.



מתוך: פרק 4 – אביבה אורי

"הכותרת הזאת מיועדת לסוג הקוראים שאנו שונאים: זקירת אצבע גסה בכרצופים, שגורמת לנו להרגיש טוב יותר".

פול ורלן, "המשוררים המקוללים", 1888

שלישי / 25.3

פרק 1 – פנחס שדה

פרק 2 – יונה וולך

רביעי / 26.3

פרק 3 – משה קרוי

פרק 4 – אביבה אורי

פרק 5 – אפילו

שבת / 29.3

המקוללים – סצינות שנמחקו

פאנל עם היוצרים והקרנה מיוחדת של סצינות שלא נכללו בעריכה הסופית של פרקי הסדרה.

"WE COULD, PERHAPS, HAVE BEEN MORE CAUTIOUS AND CALLED THEM 'THE ABSOLUTE POETS,' BUT APART FROM THE FACT THAT CAUTION ISN'T VERY FASHIONABLE IN THIS DAY AND AGE, THIS TITLE ('THE ACCURSED') HAS SOMETHING IN IT FOR THE READER WHOM WE LOATHE, FOR THE HERD OF 'ELITIST READERS' – A RUDE GESTURE WITH A FINGER, IF YOU WILL – WHICH MAKES US FEEL BETTER."

PAUL VERLAIN, POÈTESMAUDITS, 1884

THE ACCURSED

Israel 2013

Hebrew, English subtitles

Director / Hagai Levi

Screenwriters / Noam Kaplan, Michal Vinik, Michall Weiss, Shachar Magen, Hagai Levi

Cinematographer / Shark De Mayo

Editor / Jonathan Gurfinkel, Halil Efrat

Co-Directors / Tali Halter Shenkar

Producers / Liran Atzmor, Hagai Levi

Co-Producers / Gum Films- Aurit Zamir and Yoav Roeh

The Accursed is a five-part series that attempts to investigate the idea of the total artist, and to examine whether and to what degree we are prepared today to pay a steep price for the creative truth burning inside us. Through a combination of documentary footage and reenactments, the series follows four Israeli artists: author PinchasSadeh, philosopher Moshe Kroy, poet Yona Wallach, and artist Aviva Uri.



שלג הפקות לירן עצמור



NFCT 20

משרד התרבות והספורט

תחרות סרטי הסטודנטים

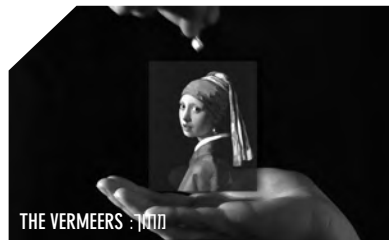
זו השנה החמישית בה אנו מקרינים סרטי סטודנטים ושנה רביעית לתחרות. הוגשו כ-40 סרטים מעשרה מוסדות לימוד מהם עלו 6 סרטים לשלב הגמר. This is the 5th time the festival screens student films and the 4th year of the competition. About 40 films were submitted and 6 were chosen as finalists.

A Story about Rain
The Ma'aleh School of Television, Film & the Arts
Director: Bracha Yaniger



מתוך: האשה שלא יכולה לשכוח

The Unfortunates
Minshar – School of Art
Director: Amir Stolar



מתוך: THE VERMEERS

The Woman Who Can't Forget
Minshar – School of Art
Director: Rotem Most

The Vermeers
The New School, NY
Director: Tal Shamir



מתוך: THE UNFORTUNATES

Last Stop
Camera Obscura – School of Art
Director: Ethel Jagolkowski Kfir

The Theater Next Door
The Sam Spiegel Film & TV School
Director: Ran Raviv

סיפור על גשם
בית הספר לקולנוע מעלה
בימוי והפקה / סיגל יונה

The Unfortunates
בית ספר לאמנות – מנשר
בימוי / אמיר סטולר

האשה שלא יכולה לשכוח
בית ספר לאמנות – מנשר
בימוי / רתם מוסט

The Vermeers
ניו סקול, ניו יורק
בימוי / טל שמיר

תחנה אחרונה
קמרה אובסקורה – בית הספר לאמנות
בימוי / אתל יגולקובסקי כפיר

מחל התאטרון
ביה"ס סם שפיגל לקולנוע ולטלוויזיה
בימוי / רן רביב

מנהלת אמנותית
ומפיקת התחרות /
נורית יעקבס-ינון

Artistic Director
& Producer /
Nurit Jacobs-Yinon



שופטי התחרות/
אפרת שכלום דנון
רוני כצנלסון
מיכל קופר קרן

Jury /
Ron Katzenelson
Michal Cooper-Keren
Efrat Shalom Danon

רביעי / 26.2
אולם קאופמן / 15:00

פרטי התחרות באדיבות:



UTOPIA



Go2 Films



RUSHES

LAUNCHING EVENT OF A NEW DEVELOPMENT PROGRAM INITIATED BY THE NEW FUND FOR CINEMA AND TV AND EPOS INTERNATIONAL ART FILM FESTIVAL FOR DOCUMENTARY FILMS

Wednesday / 26.3
19:00 / Shitrit hall

This program focuses on documentary projects concerning Arab culture heroes, past and present.
Participants: Musician and actress Mira Awad, the poet Nidaa Khoury and filmmaker Ibtisam Maraana Menuhin who will present excerpts from her new film about the poet Mahmoud Darwish.



PRODUCTION GRANT FOR STUDENTS

Saturday / 29.3
18:00 / Szydlowski hall

Gesher Multicultural Film Fund and EPOS International Art Film Festival have launched a new program to encourage young filmmakers to create cultural and art films. The films will be all genres: feature films, documentaries and animation. The selected project will receive a grant of NIS 15,000 and the Israeli premiere of the film will take place at the next edition of EPOS.



אירוע ההשקה למסלול פיתוח חדש של הקרן החדשה לקולנוע וטלוויזיה בשיתוף פסטיבל אפוס

רביעי / 26.3
אולם שטרית / 19:00

המסלול יזום סרטים תיעודיים על גיבוריות/ות תרבות ערבית. באירוע ישתתפו: המשוררת נידאא חורי, המוזיקאית והשחקנית מירה עווד והבמאית אית'יסאם מרעאנה מנוחין, שתציג קטעים מסרטה החדש על המשורר מחמוד דרוויש: "תרשום! אני ערבי".



מענק פיתוח לסרט גמר

שבת / 29.3
אולם שידלובסקי / 18:00

קרן גשר לקולנוע רב תרבותי בשיתוף פסטיבל אפוס השיקו תכנית חדשה לעידוד סרטי תרבות ואמנות בקרב קולנוענים צעירים. הסרטים הם מכל הז'אנרים: עלילתיים, תיעודיים ואנימציה. פנינו לסטודנטים העומדים בפני עבודת הגמר שלהם, וההצעה שתיבחר תזכה את היוצר במענק קרן גשר לקולנוע רב תרבותי בסך 15 אלף ש"ח. הסרט שיופק יוקרן בהקרנת בכורה ארצית בפסטיבל אפוס 2015.

THE DRAMATIC ARENA MASTER CLASS // ARTISTIC STREAMS

Friday / 28.3
13 P.M. – 5 P.M

CINEMATIC ASPECTS OF THE ARTIST'S STORY BY
Hagai Levi, Liran Atzmor THE ACCURSED //
Nir Bergman, Chilik Michaeli YONA //
Robert Buckler, Screenwriter/Producer, UK //
Prof. Betty Olivero, Composer //
Ronit Weiss-Berkowitz, Screenwriter/director //
Prof. Silvie Page, Screenwriting, Germany,
and additional guests

PROJECTS TO BE PRESENTED

James Dean in Tel Aviv (Marek Hlasko) by Uri Baron, Shalom Goodman, Nava Levin
The Last Berliner (Yoram Kaniuk) by Hilla Lavie, Ohad Stadler
The Conductor (Lloyd Kolman) by Ben Kalifi
Fingerprints of a High-Tech Man (The Ring by Wagner) by Hila Shomrat
Becoming Elephant (Yossi Elephant) by Maya Zamir Ardit

Curator // Ruth Lev Ari

DEVELOPMENT ASSISTANCE GRANT BY ISRAEL FILM FUND

Tickets at 120 Shekel, 90 Shekel for Professional Guilds

Master Class in English, Limited Seats // www.eventim.co.il, *9066

THE DRAMATIC ARENA IN COLLABORATION WITH SCRIPTWRITERS GUILD OF ISRAEL,
ISRAEL FILM FUND



הזירה הדרמטית כיתת אמן // זרמים אמנותיים

שישי / 28.3
17:00 – 13:00

בתכנית

דיון על היבטים קולנועיים בסיפורו של אמן:
חגי לוי ולירן עצמור, (המקוללים) //
ניר ברגמן, חיליק מיכאלי (יונה) //
רוברט בקלר, תסריטאי ומפיק, עורך תסריט בריטניה //
פרופ' בטי אוליברו, מלחינה ומרצה // רונית יוס-ברקוביץ, יוצרת ועורכת //
פרופסור סילביה פגיה, תסריטאית, גרמניה
ואורחים נוספים

הצגת הפרוייקטים

גי'ימס דין בתל אביב // אורי ברואן, שלום גודמן, נאוה לוי
על המשורר הפולני מארק חלאסקו
הברלינאי האחרון // הילה לביא ואוהד שדכר על הסופר יורם קניוק
המנצח // בן כליפי על המנצח ליד קולמן
טביעות של הייטיקיסט // הילה שמרת עיבוד לקולנוע של הטבעת מאת ואגנר
להיות יוסי אלפנט // מאיה זמיר ארדיטי על הרוקיסט יוסי אלפנט

עורכת / רות לב ארי

מענק עידוד פיתוח תסריט בחסות קרן הקולנוע הישראלי
מחיר כרטיס – 120 ש"ח, חברי איגודים – 90 ש"ח.

הסדנה באנגלית מספר המקומות מוגבל.

הזירה הדרמטית בשיתוף איגוד התסריטאים בישראל, קרן הקולנוע הישראלי

התמרסונים – חלוצי הקולנוע הנסיוני והאוונגרד

במקביל לתערוכה של התמרסונים במוזיאון תל אביב, יקדיש הפסטיבל יום ליצירותיהם הקולנועיות של הזוג הפולני. במסגרת המחווה – הקרנה של שני סרטים תיעודיים:

תמרסון ותמרסון

בימוי / ויקטוריה שימנסקה / אנגליה/פולין/צרפת, 2010, 70 דק'

פרנצישיקה וסטפן

בימוי / תומאש פובוג מלינובסקי / פולין, 1974, 24 דק'

הקרנה של שלושה סרטים שנוצרו בידי התמרסונים ושוחזרו על ידי יוצרים אחרים:

אירופהו, פיוטר זרנבסקי

פולין, 1988, 14:25 דק'

בית מרקחת, ברוס צ'צפסקי

ארזה"ב, 2001, 4:43 דק'

רגע מוסיקלי, ברוס צ'צפסקי

ארזה"ב, 2006, 5:47 דק'

בנוסף להקרנות יתקיים דיון פתוח (בשפה האנגלית) בין שני אורחים מיוחדים מחו"ל, האוצרת מלגושה שדה (פולין) והבמאי ברוס צ'צפסקי (ארזה"ב), במטרה לדון בעבודותיהם של שני יוצרים פולנים יוצאי דופן בפרט ותרומתם לאוונגרד הקולנועי בכלל.

שני / 24.3 / 12:00

מנחה: חן שיינברג – אמן וידאו, מתמחה בתחום קולנוע האוונגרד הנסיוני.



THE THEMERSONS – PIONEERS OF AVANT-GARDE AND EXPERIMENTAL CINEMA

Parallel to the exhibition in The Tel Aviv Museum of art, Epos International Art Film Festival will devote one day to the work of the Themersons. Screening of two documentary films:

THEMERSON & THEMERSON by Wiktoria Szymanska / 2010, 70 min

FRANCISZKA & STEFAN by Tomasz Pobóg Malinowski / 1974, 24 min

ALSO, SCREENING THREE FILMS WHICH ORIGINALLY WERE MADE BY THE THEMERSONS AND RECONSTRUCTED BY OTHERS:

EUROPA II by Piotr Zarębski

1988, Poland, 14'25

PHARMACY by Bruce Checefsky

2001, USA, 4'43

MOMENT MUSICAL by Bruce Checefsky

2006, USA, 5'47

The Panel: Together with the screenings there will be an open discussion panel to further discuss the work of these two extraordinary Polish artists in particular and their contribution to avant-garde Cinema in general, with our special guests from abroad – curator Matgorzata Sady (Poland) and Filmmaker Bruce Checefsky (USA).

Moderator of the discussion – Chen Sheinberg, a video artist, and a specialist in the field of experimental and avant-garde cinema.

בין ניו יורק, מוסקבה וטוקיו

המושב יתמקד בשאלות שמעוררים הסרטים על מקומה של היצירה האדריכלית בדיון על מאבקים אזרחיים וזכויות הפרט, על המתח שבין תפישות אדריכליות ותכנון ערים לבין תפישות פוליטיות וחברתיות, ודילמות על שימור עירוני במהלך בנייה חדשה.

במושב ישתתפו ארבעה דוברים מתחומי ידע שונים: ח"כ תמר זנדברג – סיעת מרצ ד"ר יעל מונק, קולנוע ותרבות אדריכל צפירי פיינהולץ, שימור אדריכלי אדריכל אריה קוץ, אדריכלות נוף

מנחה: ד"ר זיוה קולודני, אדריכלות נוף

שישי / 28.2
אוכלם שנטרית / 12:00

בהמשך היום יוקרנו שלושת סרטי האדריכלות:
14.00 / הרחק מהשמש
18.30 / בחזרה לגראונד זירו
20.30 / טדאו אנדו, אדריכל

* הכניסה למושב מותנית בהצגת כרטיס לאחד מסרטי האדריכלות שמוקרנים באותו יום בלבד
ובהרשמה במייל: epostickets@gmail.com



מתוך: בחזרה לגראונד זירו

CONTACT INFORMATION

PRIVATE I'S

dana@screensart.com

16 ACRES

info@16acresthemovie.com

A FILM ABOUT ANNA AKHMATOVA

michael@jmtfilms.com

ABBAS KIAROSTAMI: A REPORT

ifvc@ifvc.com

ALL THIS CAN HAPPEN

info@siobhandavies.com

A PLAY FOR FREEDOM

verena.lemmer@ufa.de

AWAY FROM ALL SUNS

anja.dziersk@kloosundco.de

BAJARÍ: GYPSY BARCELONA

CJ@widemanagement.com

ANDRE GREGORY: BEFORE AND AFTER DINNER

carolriz58@gmail.com

BLOODY DAUGHTER

nmuller@ideale-audience.fr

CHŒURS

L.Schindler@euroarts.com

CRACKED ACTOR: DAVID BOWIE IN 1974

lucy.mcgirk@bbc.co.uk

CROSSFIRE HURRICANE

christine.costello@more2screen.com

DANGEROUS ACTS STARRING THE UNSTABLE ELEMENTS OF BELARUS

shoshana@dogwoof.com

DEATH OF A MAN IN THE BALKANS

filbrigada@gmail.com

DO OR DIE: LANG LANG'S STORY

lucy.mcgirk@bbc.co.uk

ELENA

ma@widemanagement.com

EVERYBODY STREET

netta@alldayeveryday.com

HOW STRANGE TO BE CALLED FEDERICO!

S.agnoli@cinecittaluce.it

KARAJAN – THE SECOND LIFE

frank.gerdes@servustv.at

LIEBE INDIGO

majda@freesam.org

MAESTRO OR MEPHISTO: THE REAL GEORG SOLTÍ

i.rost@cmajor-entertainment.com

PEARLS ON THE OCEAN FLOOR

robertjadanto@gmail.com

PIAF INTIMATE

m.achino@imagine.ac

PICASSO'S GANG

Miguel.garcia@imagina.tv

REACHING FOR THE MOON

marketing@cinemamanagementgroup.com

RECYCLING MEDEA

koutoulas@asti-music.de

SOPHIE CALLE, SANS TITRE

production@folamour.fr

STABAT MATER

szkb@vnet.hu

STRAVINSKY

E.Seguín@nfb.ca

TADAÓ ANDO: FROM EMPTINESS TO INFINITY

Office@credofilm.de

TEN TIMES DIX

jennifer.alley@videotron.ca

THE FINNISH COW

office@dominofilm.ro

THE INVISIBLE WOMAN

avitalr@unitedking.co.il

THE KOREAN MUSIC MYSTERY

thierry.loreau@skynet.be

THE SNAKE IN THE JAR

ew@joonfilm.de

VIOLETTE LEDUC, IN PURSUIT OF LOVE

h.horner@docandfilm.com

VIVA CUBA LIBRE: RAP IS WAR!

lapasion@sbcglobal.net

VIVIAN MAIER: WHO TOOK NANNY'S PICTURES

lucy.mcgirk@bbc.co.uk

WHEN BJORK MET ATTENBOROUGH

philippa.shefras@bbc.com

WHERE THE CONDORS FLY

festivals@taskovskifilms.com

WHICH WAY IS THE FRONT LINE FROM HERE? THE LIFE AND TIME OF TIM HETHERINGTON

AWitkowski@goldcrestfilms.com

WORDS & MUSIC

sheila@sheilahayman.com

פרטי התקשרות

גשם של רחמים

ohhod1@gmail.com

החורט במילים

omri@docunet.co.il

המקוללים

liranatzmor@hotmail.com

חייל לבן

daniellezini@gmail.com

לא בשכונה שלנו

ellazaharano@gmail.com

מעשה באישה וחלוק

nuriti@bezeqint.net

מכריח היונים

liron@unitedking.co.il

פנטסטאיש

fg_prod@netvision.net.il

פתאום, יש צורה

livne.sharon@gmail.com

תפילת האדם – סיפורה של נולה צ'לטון 03-6936609

[HTTP://WWW.FILMART.CO.IL](http://www.filmart.co.il)